

# Bienvenidos a Liechtenstein

Información para inmigrantes

español



Pie de imprenta

Editoras:

**infra** (Centro de Información y Contacto para Mujeres)  
Postfach, 9494 Schaan, Teléfono 232 08 80

**Stabsstelle für Chancengleichheit**

(Oficina de Igualdad de Oportunidades)  
Äulestrasse 51, 9490 Vaduz, Teléfono 236 60 60

**Amt für Soziale Dienste**

(Oficina de Servicios Sociales)  
Postplatz 2, 9494 Schaan, Teléfono 236 72 72

**Ausländer- und Passamt**

(Oficina de Extranjería y Pasaportes)  
Städtle 38, 9490 Vaduz, Teléfono 236 61 41

Redacción: Gabi Jansen / Brigitte Rhiner /  
Claudia Heeb-Fleck, infra

Diseño: beck grafikdesign, Planken

Traducción: futur2 gmbh, Buchs SG

Imprenta: BVD Druck+Verlag AG, Schaan

Precio de venta: CHF 5.–

3a edición, diciembre 2009

Este folleto se puede adquirir en alemán, inglés,  
italiano, portugués, español y turco.

# Contenido

|    |   |
|----|---|
| 2  | Liechtenstein en Europa   |
| 3  | Prólogo   |
| 6  | Geografía y clima   |
| 9  | Sistema político y economía                                       |
| 14 | Lo más importante sobre la vida cotidiana                         |
| 19 | Religión  |
| 20 | Entrada al país   |
| 22 | Derecho de estancia/Permiso de trabajo /<br>Derecho de ciudadanía |
| 28 | Vivir/Asistencia para establecerse                                |
| 30 | Escuelas/Guarderías infantiles                                    |
| 36 | Seguros   |
| 43 | Impuestos   |
| 44 | Sanidad   |
| 46 | Asuntos sociales  |
| 49 | Formación y perfeccionamiento profesional, cursos                 |
| 52 | Centros de asesoramiento, información y asistencia                |
| 54 | Mujeres   |
| 56 | Hombres   |
| 57 | Parejas   |
| 59 | Personas de la tercera edad                                       |
| 60 | Niños y jóvenes   |
| 56 | Medios informativos   |
| 57 | Tiempo libre y deportes   |
| 58 | Museos e instituciones culturales                                 |
| 60 | Centro de encuentro para inmigrantes                              |
| 67 | Números de teléfono importantes                                   |
| 69 | Direcciones   |
| 89 | Sugerencias bibliográficas  |

# Liechtenstein en Europa



*¡Bienvenid@ a Liechtenstein!*

En nombre del Gobierno le doy la más cordial bienvenida al Principado de Liechtenstein. Establecerse en el extranjero tiene un significado especial en tiempos de cambio. Emigrar significa moverse por razones existenciales. Muchas cosas están en movimiento. No sólo se han hecho más permeables las fronteras nacionales para la libre circulación de personas, bienes y capital. También las sociedades en Europa en general se han abierto.

Liechtenstein también es una sociedad abierta que está basada en valores fundamentales sólidos. Económicamente y como pequeño Estado estamos estrechamente relacionados con el extranjero. Para muchas de nuestras empresas, la globalización ya ha pasado a formar parte de la rutina diaria. Necesitamos el intercambio con el extranjero, también con otras culturas, y, en los más diversos ámbitos, nuestras empresas dependen de la mano de obra extranjera. Este intercambio sólo es posible porque, a pesar de nuestra pequeñez geográfica, siempre hemos conservado una mirada abierta hacia el exterior.

Sin embargo, espíritu abierto y tolerancia no son lo mismo que indiferencia. Liechtenstein es una monarquía hereditaria, basada en el principio democrático y parlamentario. Nuestra dinastía pertenece a uno de los más antiguos linajes europeos. Pero la tradición no está en contradicción con el paso de la historia. Muchas cosas en el mundo, sobre todo los factores económicos y sus proporciones, se mueven en una dirección en parte

todavía desconocida. Con el estallido de la crisis en el mercado financiero en octubre del 2008, se ha iniciado un cambio paradigmático en el mundo económico y financiero. Las leyes de mercado que, como „leyes de hierro“, parecían estar talladas en piedra, de un día a otro han perdido toda su validez.

Lo que nos queda son los valores fundamentales de cada sociedad. Para nosotros, el respeto del Estado hacia el ciudadano y su privacidad es un valor fundamental. También lo es asumir la gran responsabilidad propia y creemos, en cambio, que cada uno de nosotros es capaz de ello. Esto va acompañado del respeto incondicional de los derechos y la dignidad de la mujer y del niño. Asimismo, consideramos importante el respeto hacia lo diferente que para nosotros supone sobre todo un enriquecimiento.

En este sentido, le deseo un buen comienzo en nuestro país, el inicio de muchas buenas amistades, así como éxito profesional y mucha suerte en lo personal.

*Dr. Klaus Tschütscher*  
*Jefe del Gobierno*

*Apreciada lectora, apreciado lector:*

Va a vivir en el futuro en Liechtenstein porque ha encontrado un puesto de trabajo o porque quiere mudarse aquí por razones familiares. A lo mejor le parece a usted que la vida en Liechtenstein se diferencia poco de lo que ya conoce en su país de origen. Posiblemente también le son muchas cosas desconocidas. Un horizonte nuevo, desenvolverse en un lugar nuevo, es un reto emocionante. Sin embargo, el encuentro con lo desconocido puede ser asimismo penoso y fatigoso e ir unido a inseguridad y desilusiones.

Con este folleto nos gustaría hacerle más fácil su primer encuentro con Liechtenstein. Encontrará en el folleto lo más importante sobre el país y la gente, sobre sus derechos y los hábitos y tradiciones en Liechtenstein. Para ello le damos consejos útiles para que su vida cotidiana le resulte más sencilla. Este cuaderno está pensado para ayudarle a obtener rápidamente la información y los contactos correctos.

Esperamos que se sienta pronto bien en Liechtenstein:  
„¡Bienvenid@ a Liechtenstein!“

*La dirección del Centro infra  
(Centro de Información y Contacto para Mujeres)*

## Geografía y clima

El Principado de Liechtenstein se encuentra entre Austria y Suiza en la orilla oriental del Rin. Esta orilla forma la frontera con Suiza. El paisaje asciende hacia el este llegando hasta las estribaciones de las montañas pertenecientes al macizo Rético en los Alpes que forma la frontera de Liechtenstein con Austria.

El país tiene una **superficie total de 160 km<sup>2</sup>**, de los cuales un tercio son zonas urbanísticas y dos tercios montañas. La mayor parte del valle fue en sus tiempos una zona pantanosa. El drenaje de la llanura se hizo construyendo un canal en los años 30 del siglo pasado. Actualmente Liechtenstein posee 38,9 km<sup>2</sup> de superficie agrícola que se utiliza tanto para prados como para el cultivo de verduras y cereales. La **montaña más alta** es el **Grauspitz (El Pico Gris)**, a 2599 metros sobre el nivel del mar. Las denominadas „Drei Schwestern“ (Las Tres Hermanas; 2052 m) es un grupo montañoso que es fuente de fábulas. Un viento seco procedente del suroeste, denominado „Foehn“, puede ocasionar que las temperaturas en invierno suban de repente a +20°C. Este viento produce en algunas personas dolores de cabeza y a otras les deprime. Las **temperaturas** pueden ascender en los meses de junio, julio y agosto a más de +25°C, sin embargo, hay pocos días durante el año en los que se alcancen temperaturas superiores a +30°C, sobre todo en los meses de enero y febrero descienden las temperaturas por debajo del punto de congelación, en los periodos de frío se puede llegar a los -20°C o incluso por debajo.

El territorio nacional está formado por **once municipios** con una independencia comunal importante. La lo-

calidad principal es Vaduz (5'104 habitantes), Balzers (4'507), Planken (407), Schaan (5'691), Triesen (4'712), Triesenberg (2'549), Eschen (4'136), Gamprin (1'492), Mauren (3'798), Ruggell (1'931), Schellenberg (1'029). (Fuente: Administración de Economía Nacional, edición 2007).

**Vaduz** es la **capital** y un centro turístico y, además, es la residencia de la Casa del Principado y sede del Gobierno y del Parlamento.

## Población

La población es de origen alemánico. El **idioma oficial es el alemán**, pero en la vida cotidiana se habla principalmente el dialecto alemánico, con variaciones claramente locales. Liechtenstein tiene en total **aprox. 35'000 habitantes**; aprox. el 34 por ciento son ciudadanas/ciudadanos extranjeros de los que 3'606 proceden de Suiza, 2'045 de Austria, 1'207 de Alemania, 1'180 de Italia, 849 de Turquía, 587 de Serbia y Montenegro, 579 de Portugal, 378 de España, 322 de Bosnia, 121 de Macedonia, 118 de Croacia, 66 de Grecia, 66 de Francia, 58 de los Países Bajos, 55 de Brasil, 52 de Eslovenia, 52 de China y 521 de otros países (Fuente: Administración de Economía Nacional, edición 2007).

## Historia

Las primeras huellas de colonización del territorio nacional de Liechtenstein datan del neolítico. En el año 15 a. C. los romanos someten este territorio que en el siglo V es conquistado por el pueblo alemánico. En la Edad Media rigen varios condados en la región. El condado de Vaduz de aquel entonces obtiene en 1396 la dependencia directa del emperador.

Johann Adam Andreas de Liechtenstein compra en el año 1699 el Reinado Schellenberg y en 1712 el Condado Vaduz. El territorio se erige en el Principado de Liechtenstein en 1719. Liechtenstein se convierte en Estado soberano en 1806 debido a su asociación a la Confederación del Rin.

El Príncipe Johannes II firma en el año 1862 una Carta Constitucional que prescribe un Landtag (Parlamento regional) elegido por compromisarios. Igualmente en 1921, el Príncipe Johannes II pone en vigor una nueva Constitución con la que el pueblo obtiene la mayoría de edad política actual. En 2003, por iniciativa del Príncipe Hans Adam II, aquella Constitución fue sometida a una revisión amplia.

El Príncipe Franz Josef, el padre de Hans Adam II, es el primer Príncipe que establece su domicilio en el país (1938).

Después de la Segunda Guerra Mundial, Liechtenstein experimenta un desarrollo económico rasante pasando de un país agrícola a un país industrializado y de servicios.

Liechtenstein es una Monarquía Hereditaria con base democrática y parlamentaria, anclada en la Constitución desde 1921. Liechtenstein es un Estado Dual, Principado y Pueblo forman juntos la Soberanía.

**El Jefe de Estado es el Príncipe Territorial**, quien dispone de derechos extensos (convocatoria, clausura y disolución del Parlamento, sanciones de leyes, destitución del Gobierno, tiene un papel decisivo en la designación de jueces).

El Parlamento de Liechtenstein, denominado **Landtag**, es elegido directamente por el pueblo y consta de 25 miembros. El Parlamento en función de Poder Legislativo aprueba leyes y controla al Gobierno.

El **Gobierno** consta de cinco miembros, nombrados por el Príncipe a propuesta del Parlamento.

**Derecho de voto y elección:** Liechtenstein consta de dos distritos electorales, el Oberland (distrito superior) con 15 parlamentarios y el Unterland (distrito inferior) con 10 parlamentarios. El Parlamento se elige por un sistema de representación proporcional. Este sistema es un procedimiento que aspira a la participación paritaria de todos los grupos representados en una Democracia. El derecho de voto de la mujer no se introduce hasta 1984. Las personas de nacionalidad extranjera no tienen derecho de voto en el ámbito comunal ni en el ámbito nacional.

Existen dos grandes **Partidos** civiles (die Fortschrittliche Bürgerpartei/FBP y Vaterländische Union/VU) que no se

diferencian casi nada ideológicamente y que están en el Gobierno desde hace decenios. Desde 1993 el Partido Freie Liste/FL está representado en el Landtag en función de tercer poder con una orientación socialdemócrata y alternativa verde.

### **Economía y moneda**

Liechtenstein es durante mucho tiempo un Estado agrícola que no se convierte rápidamente en un estado moderno industrial y de servicios hasta después de la Segunda Guerra Mundial. Productos de la industria metalúrgica, productos dentales, equipos electrónicos y productos alimenticios se exportan principalmente a Suiza y a miembros de la Comunidad Económica Europea (CEE) así como a mercados fuera de Europa (sobre todo a los EE.UU. y a los países del sur de Asia). El volumen de exportaciones de la industria de Liechtenstein ascendió en el año 2007 a 6900 millones de francos. Los bancos de Liechtenstein alcanzaron en el año 2007 una suma total de balance de 49'700 millones de francos. A finales del año 2007 la Economía empleó a 32'435 personas de mano de obra, de las que 16'242 son trabajadoras y trabajadores fronterizos procedentes sobre todo de Suiza y de Austria.

El **Franco Suizo** (CHF) es la **Moneda Nacional** en Liechtenstein desde la conclusión del convenio aduanero con Suiza (véase abajo).

### **Asociaciones y convenios**

Liechtenstein es miembro de un gran número de organizaciones y órganos internacionales. Es miembro por ejemplo del Consejo de Europa, de las Naciones Unidas (ONU), de la Asociación Europea de Libre Comercio (AELC) y de la Organización para la Seguridad y Colabo-

ración en Europa (OSCE). Desde 1923 existe un convenio aduanero con Suiza por el que se integra Liechtenstein en la zona económica de Suiza. Tras dos referendos populares positivos (1992 y 1995) entra Liechtenstein el 1 de mayo de 1995 en el Espacio Económico Europeo (EEE). A causa de los resultados diferentes de los referendos populares en cuanto a la entrada en la CEE en Liechtenstein y en Suiza, se adapta el convenio aduanero de tal modo que le sea posible a Liechtenstein tanto la **Asociación estrecha con Suiza (unión aduanera)** como la **Participación en la CEE**. De este modo, Liechtenstein pertenece al mismo tiempo a dos zonas económicas.

Liechtenstein ha ingresado en el ámbito multilateral en muchos convenios importantes que afectan cuestiones de derecho, economía, cultura, formación, protección del medio ambiente, de sanidad, de tráfico, de telecomunicación, etc. En el ámbito bilateral **Suiza es el socio contractual más importante de Liechtenstein**. Liechtenstein también ha concertado convenios con muchos otros países, que pueden ser importantes para usted, como por ejemplo en cuanto al acceso a plazas de formación profesional y la homologación de títulos universitarios u otros diplomas o en el ámbito de la seguridad social. Suiza se ha incorporado en el año 2008 al espacio Schengen; Liechtenstein cuenta con que en el año 2010 también formará parte del espacio Schengen. „Schengen“ permite la entrada y salida sin visado de los ciudadanos de Estados miembros de Schengen. Aquellos ciudadanos de los Estados no miembros de Schengen están sujetos a la obligación de visado en tanto que no existan acuerdos de exención. Para más información, le rogamos se dirija a la **Ausländer- und Passamt de Liech-**

**tenstein** (Oficina de Extranjería y Pasaportes; consulte „Direcciones“). Usted puede obtener información sobre la Política Exterior de Liechtenstein y convenios concertados por Liechtenstein en la **Amt für Auswärtige Angelegenheiten** (Oficina de Asuntos Exteriores; consulte „Direcciones“) o también bajo [www.liechtenstein.li](http://www.liechtenstein.li) („Estado, Política Exterior“).

### **Protección de los derechos humanos en Liechtenstein**

Ya en la Constitución del Principado de Liechtenstein se encuentran establecidos una serie de derechos fundamentales. Además, Liechtenstein ha ratificado los más importantes convenios europeos e internacionales sobre los derechos humanos, por lo que han pasado automáticamente a formar parte de la legislación de Liechtenstein. Estos convenios incluyen, entre otros, el Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos, los pactos de la ONU sobre los derechos civiles y políticos/sociales, económicos y culturales, así como los convenios contra la tortura, el racismo, contra la discriminación de la mujer y la Convención sobre los Derechos del Niño. Liechtenstein se ha comprometido a implementar estos estándares internacionales y el Gobierno realiza continuamente los ajustes necesarios a nivel legal y administrativo. Para información detallada sobre la implementación del compromiso jurídico-internacional de Liechtenstein con los derechos humanos, le rogamos consulte: [www.liechtenstein.li](http://www.liechtenstein.li) (categoría „Estado/Política Exterior/Derechos Humanos“).

Una de las posibles oficinas a las que podrá recurrir en caso de dudas y preguntas en relación con todo tipo de discriminación es la **Stabsstelle für Chancengleichheit** (Oficina de Igualdad de Oportunidades; consulte „Direc-

ciones"). Para cuestiones de niños y adolescentes, existe una oficina de mediación para niños y adolescentes: **Ombudsstelle für Kinder und Jugendliche** (Defensor/a del Pueblo; consulte „Direcciones“).

Además, hay distintas organizaciones no gubernamentales que, dentro de sus campos de acción, se comprometen activamente a salvaguardar y fomentar los derechos humanos y que podrán prestarle ayuda.

Cualquier persona que estime que han sido violadas sus garantías individuales podrá tomar las habituales medidas judiciales o administrativas. En última instancia, además, es posible acceder directamente al **Staatsgerichtshof** (Tribunal del Estado de Liechtenstein) y formular un recurso de amparo constitucional contra decisiones judiciales de los Tribunales Civiles, Penales y Contencioso-Administrativos.

#### **Liechtenstein en el Internet**

Visite Liechtenstein en el Internet en su sede **www.Liechtenstein.li** o **www.welcome.li**.

# Lo más importante sobre la vida cotidiana

## Horarios de tiendas

La mayoría de las tiendas tiene abierto por las mañanas de aprox. las 8.00/9.00 a las 12.00 horas y por la tarde entre las 14.00 y aprox. las 18.00 horas (los sábados, la mayoría sólo hasta las 16.00 horas). Los domingos y días festivos algunos supermercados y tiendas de gasolinera tienen abierto.

## Comestibles

Existen diferentes tiendas en la región que venden un surtido de especialidades asiáticas, turcas, griegas, entre otras. En los grandes supermercados en el resto de la región (Coop y Migros) se pueden encontrar también en parte estos productos.

## Respetar los horarios de reposo

Se espera que se respeten los horarios habituales de reposo. Por esta razón, evite las actividades ruidosas, por ejemplo cortar el césped, o festejos durante el mediodía entre las 12.00 y aprox. las 13.30 horas y por la noche a partir de las 22.00 horas.

## Basura sólo con la Gebührenmarke (marca de tasa)

La recogida de la basura doméstica está sujeta al pago de una tasa. Los sacos de basura tienen que estar provistos de la marca de tasa. Al comprar estas marcas se cubren los gastos de la recogida de basuras. Estas marcas se pueden comprar en diversas tiendas de artículos de primera necesidad y en las administraciones municipales.

Además, hay en cada municipio lugares para recolectar papel, cristal, metal, aceite usado, etc. Los horarios están publicados en la Guía Telefónica oficial de Liechtenstein bajo el municipio correspondiente.

## Tráfico

Una red de autobuses se encarga del **tráfico público** que cubre todos los lugares en el país y garantiza la comuni-

cación con regiones limítrofes (Austria, Suiza). El horario actual de la compañía de autobuses LBA (Liechtenstein Bus Anstalt) es repartido a todos los hogares y puede ser consultado bajo [www.lba.li](http://www.lba.li).

Las próximas estaciones de trenes importantes – Buchs y Sargans (ambas en Suiza) así como Feldkirch (Austria) – se hallan a unos diez y veinte minutos respectivamente de Liechtenstein.

El aeropuerto de Zúrich está a más o menos una hora y media, los aeropuertos de Múnich e Innsbruck a unas dos horas. Estos aeropuertos unen la región con todo el mundo. Desde el aeropuerto de Altenrhein (junto al Lago Constanza) se puede llegar principalmente a destinos en Austria.

**Cuenta bancaria** Casi todas las transacciones monetarias – también el pago del alquiler de la vivienda y el pago de salarios – se realizan por un banco o una cuenta corriente postal. Por esta razón recomendamos expresamente abrir una cuenta en un banco u oficina de correos. Para este fin usted necesita un pasaporte válido y su permiso de estancia.

**Conexión al Internet** Usted puede dirigirse en todo momento en Liechtenstein a un ISP (Internet Service Provider) para disponer de un acceso al Internet junto con su conexión telefónica doméstica. Hay muchos tipos de ofertas, desde tasas mensuales hasta tasas dependientes del uso. Encontrará una lista de los Providers de Liechtenstein en las Páginas Amarillas de la Guía Telefónica de Liechtenstein.

**Permiso de conducir**

Los permisos de conducir emitidos por un Estado de la UE no se tienen que convertir. Sin embargo, después de instalarse y en el plazo de doce meses tiene que mandar una fotocopia de su permiso de conducir al **Motorfahrzeugkontrolle** (Control de Vehículos; consulte „Direcciones“). Si lo desea, puede convertir su permiso de conducir de la UE en uno del Principado de Liechtenstein.

En el caso de permisos de conducir de personas procedentes de países no miembros de la UE, el Control de Vehículos verificará el permiso individualmente. Por regla general hay que aprobar un trayecto de control, tratándose de un examen práctico y no de un examen teórico. Una vez aprobado el trayecto de prueba, el Principado de Liechtenstein emite un permiso de conducir. El permiso de conducir del país de origen se entrega en depósito y es devuelto al salir del país. La conversión del permiso de conducir tiene que tener lugar en el plazo de doce meses a partir de la fecha de establecimiento en el país.

## Días festivos y vacaciones

|                          |   |
|--------------------------|---|
| Año Nuevo                | el 1 de enero   |
| Día de Reyes             | el 6 de enero   |
| La Purificación          | el 2 de febrero   |
| San José                 | el 19 de marzo  |
| Lunes de Pascua          |   |
| Día del Trabajo          | el 1 de mayo  |
| La Ascensión             |   |
| Lunes de Pentecostés     |   |
| Día del Corpus           |   |
| Día Festivo Nacional     | el 15 de agosto   |
| Nacimiento de María      | el 8 de septiembre  |
| Todos los Santos         | el 1 de noviembre   |
| La Inmaculada Concepción | el 8 de diciembre   |
| Día de Navidad           | el 25 de diciembre  |
| San Esteban              | el 26 de diciembre  |
| <hr/>                    |   |
| Vacaciones deportivas    | una semana de vacaciones deportivas durante el Carnaval (Carnaval o el denominado „Fasching“) en los meses de febrero/marzo |
| Pascua                   | dos semanas en los meses de marzo/abril   |
| Verano                   | seis semanas en julio y agosto  |
| Otoño                    | dos semanas en octubre  |
| Navidad                  | la última semana de diciembre/primera semana de enero respectivamente   |

**Acontecimientos importantes a lo largo del año**

En Liechtenstein hay muchas fiestas y ocasiones que se celebran.

**Fastnachtszeit** (los Días de Carnaval, Fasching), los días de los bufones, que empiezan con el denominado „Schmutzigen Donnerstag“ (Jueves sucio) y terminan con el „Faschingdienstag“ (Martes de Carnaval o de Fasching). Durante estos días domina un alborozo alegre en plazas públicas y locales. Por todas partes aparecen los tales „Gugger“ con sus vestidos vistosos y su música estrafalaria. En diversos lugares hay desfiles de Carnaval.

Con el **Funkensonntag (Domingo de las Hogueras;** el domingo después de Carnaval) se espantan los fantasmas del invierno en todas los municipios quemando altas hogueras de madera.

Además de una serie de fiestas cristianas (Pascua, Pentecostés, Navidad, etc.) la „**Fürstenfest**“ (Fiesta del Príncipe) es un punto culminante que tiene lugar el 15 de agosto. Este día es **Fiesta Nacional Oficial** con una misa y un discurso en el prado junto al Castillo de Vaduz. Todo el centro de Vaduz se convierte en una gran fiesta con atracciones para mayores y pequeños. El fin culminante de la fiesta son unos fuegos artificiales impresionantes.

Una información más detallada sobre fiestas y atracciones puede encontrarla en el Liechtenstein Tourismus (Oficina de Turismo de Liechtenstein; consulte „Direcciones“).

La mayoría de la población es católico-romana. Según el censo nacional del 2000, el 90,8 por ciento de la población de Liechtenstein y el 56,9 por ciento de la población extranjera se califica de católico-romana. Por consiguiente, la población extranjera tiene más representación en las demás religiones. Así, en el año 2000, el 17,1 por ciento de la población extranjera se declara protestante, el 2,7 por ciento cristiano-ortodoxa, el 12,5 por ciento miembro de la comunidad de creyentes del Islam y el 4,8 por ciento no perteneciente a ninguna confesión religiosa.

Según la Constitución de Liechtenstein, las diferentes religiones no tienen la misma valoración. Es cierto que la Constitución garantiza la libertad de culto y de conciencia, sin embargo, la Iglesia católica-romana, como „Iglesia Nacional“, está bajo la protección especial del Estado. El Arzobispado de Vaduz existe desde 1998.

## **Enseñanza religiosa**

Hasta el momento, en las escuelas primarias públicas se imparten clases de religión católica y protestante. Los padres pueden eximir a sus hijos de cursar esta asignatura. La introducción de clases de religión islámica en las escuelas primarias se encuentra en el 2009 todavía en fase de proyecto. Los alumnos de la enseñanza secundaria (que permite el acceso posterior a la universidad) tienen la posibilidad de optar entre la asignatura „Religión y Cultura“ y la asignatura confesional de religión (católica o protestante).

## **Iglesias y comunidades religiosas**

Para información sobre direcciones de interés, apoyo espiritual y misas en diversas lenguas, consulte el capítulo „Direcciones“.

## Entrada al país

Los **bienes de traslado o emigración** usados y para empleo propio **están exentos de derechos aduaneros**. Cuando entre al país con sus enseres domésticos, tiene que solicitar un despacho aduanero para bienes de traslado (emigración). Usted puede adquirir este impreso en la administración aduanera suiza – responsable también para el despacho aduanero en los puestos fronterizos de Liechtenstein –. A este impreso hay que adjuntar:

- una lista de toda la mercancía a importar
- el permiso de estancia en el Principado de Liechtenstein
- un contrato de alquiler o el comprobante de compra de una vivienda
- anulación de la inscripción en el municipio extranjero
- la oficina de aduana puede exigir otros comprobantes para verificar la demanda del despacho aduanero.

Además, rigen una serie de reglamentos alistados en el impreso de solicitud „Zollbehandlung von Übersiedlungsgut“ (Tratamiento aduanero de bienes de emigración) que se puede adquirir en las oficinas aduaneras de la **Eidgenössischen Zollverwaltung** (Administración Aduanera Confederada; consulte „Direcciones“).

**Nota:** El despacho aduanero de bienes de emigración se puede hacer en todas las oficinas principales de aduana suizas. En la frontera de Liechtenstein, es la oficina de aduana de Schaanwald. Si usted encarga la mudanza a una empresa transportista, ésta, por regla general, le prestará ayuda con las formalidades aduaneras.

**Importación de vehículos**

Para **vehículos procedentes de un país de la UE** hay que tener en cuenta lo siguiente: si usted ha declarado su vehículo como bien de emigración, puede importar el vehículo y está exento de derechos de aduana e impuestos sobre el valor añadido. La exención tributaria es válida solamente en el caso de que el vehículo se haya utilizado antes en el extranjero por lo menos por un periodo de seis meses. Sin embargo, antes de que el vehículo tenga el permiso de circulación, se le tiene que someter a un examen oficial de vehículos en el **Motorfahrzeugkontrolle** (Control de Vehículos; consulte „Direcciones”). Para este fin, se ha de convenir una hora de demostración. Antes de esta fecha tiene que someterse su vehículo a un examen del gas de escape en un garaje en Liechtenstein o en Suiza.

Para los vehículos procedentes de otros países rigen diferentes normas dependiendo del país de origen. Más información puede obtenerla en el Motorfahrzeugkontrolle/Control de Vehículos.

**Importante**

El vehículo se ha de declarar directamente en la aduana al entrar en el país. Además, el vehículo tiene que estar provisto de las placas de matrícula de Liechtenstein en el plazo de doce meses a más tardar partiendo de la fecha de establecimiento en el país.

**Entrada de animales domésticos**

Dependiendo del tipo de animal y del país de origen hay que cumplir diversas imposiciones y condiciones. Le recomendamos que se informe antes del viaje en la **Amt für Lebensmittelkontrolle y el Veterinärwesen** (Oficina de Control de Productos Alimenticios y el Instituto Veterinario; consulte „Direcciones”).

# Derecho de estancia/ Permiso de trabajo/ Derecho de ciudadanía

## **Estancia en Liechtenstein**

La población residente en el Principado de Liechtenstein cuenta con un considerable porcentaje de extranjeros (un 33,1 por ciento, según censo del 31-12-2008). Por lo tanto, la inmigración de ciudadanos extranjeros está muy limitada. Antes de inmigrar, es preciso obtener una concesión correspondiente de la **Ausländer- und Passamt** (Oficina de Extranjería y Pasaportes). Le rogamos se informe con antelación en la Ausländer- und Passamt (Oficina de Extranjería y Pasaportes, consulte „Direcciones“).

## **La domiciliación está sujeta a concesión**

Cada domiciliación por parte de ciudadanos extranjeros en Liechtenstein, aunque sea solamente por un período corto, está, independientemente de la nacionalidad, sujeta a concesión.

## **Trabajadores transfronterizos: obligación de concesión y de declaración**

El acceso a una actividad laboral en Liechtenstein como trabajador transfronterizo está sujeto a concesión para los ciudadanos de un tercer Estado y es de declaración obligatoria en el plazo de diez días para los ciudadanos del EEE. Los ciudadanos suizos no están sujetos a una concesión ni a una declaración obligatoria.

**Nota:** Hay que presentar la solicitud de concesión por lo menos cuatro semanas antes del inicio de la actividad laboral o de la domiciliación. Solamente después de haber obtenido la concesión, se podrá iniciar la actividad laboral o establecer la residencia en Liechtenstein.

|  |  |
|--|--|
| <b>Sorteo de concesiones de estancia</b> | Los ciudadanos del EEE tienen la posibilidad de participar en un sorteo de permisos de estancia. Se puede participar en las categorías de personas activas e inactivas. Las tasas son de CHF 80.– para el sorteo previo y CHF 200.– para el sorteo principal. Las condiciones de participación y los impresos correspondientes se pueden adquirir en la Ausländer- und Passamt (Oficina de Extranjería y Pasaportes) o descargar en <a href="http://www.apa.llv.li">www.apa.llv.li</a> |
| <b>Inscripción en el municipio</b>       | A más tardar ocho días tras la entrada en Liechtenstein está obligado a registrarse en el Municipio y en la Ausländer- und Passamt (Oficina de Extranjería y Pasaportes). Para ello, debe presentar una documentación de viaje válida y la Garantía de Permiso de Estancia de la Ausländer- und Passamt (Oficina de Extranjería y Pasaportes).   |
| <b>De visita en Liechtenstein</b>        | Como turista o receptor de servicios, usted puede permanecer en Liechtenstein, sin obligación de registro ante las autoridades mencionadas, como máximo tres meses sin interrupción. Una nueva estancia de tres meses como máximo sólo es posible tras una interrupción de al menos un mes.  |

**Consejo:** Asegúrese de que sus huéspedes dispongan de un seguro de enfermedad suficiente durante su estancia de visita. Es posible hacer un seguro por un plazo limitado a través del Seguro de Viaje Europeo (Europäische Reiseversicherung) con SWICA.

**Visado** Respecto a la emisión de visados, Liechtenstein es representado mundialmente por Suiza. Por lo tanto, todos los ciudadanos que necesiten un visado para la entrada a Liechtenstein, han de presentar una solicitud de visado en la representación suiza en el extranjero más cercana a su localidad.

**Reunificación familiar** Para posibilitar una convivencia familiar, los miembros de la familia de personas residentes en Liechtenstein tienen la posibilidad de obtener un permiso de estancia. Al círculo de los miembros de la familia de ciudadanos del EEE pertenecen los cónyuges, así como los parientes en línea ascendente y descendente, a los que el solicitante, como ha de quedar comprobado, esté manteniendo económicamente. En cuanto a los ciudadanos de terceros Estados, solamente los cónyuges y los hijos solteros menores de 18 años son considerados miembros de la familia. La reunificación familiar de ciudadanos de terceros Estados está sujeta a ciertas condiciones (reunificación en el plazo de tres años, los solicitantes deben probar que su existencia está asegurada económicamente y, antes de su entrada a Liechtenstein, que posee conocimientos básicos de alemán).

**Nota:** Un permiso de estancia que haya sido otorgado por enlace matrimonial o unión de hecho puede ser revocado en caso de divorcio o separación.

## Integración

La Ausländer- und Passamt (Oficina de Extranjería y Pasaportes) apoya a personas con permiso de estancia o residencia en sus esfuerzos de integrarse. Para los ciudadanos de terceros Estados es condición obligatoria tener conocimientos de alemán y sobre el Principado de Liechtenstein para poder permanecer durante más tiempo en el país. Los ciudadanos de terceros Estados tienen la obligación de pactar con la Oficina de Extranjería y Pasaportes un **Acuerdo de Integración**. Se ofrecen cursos de alemán que son subvencionados por la Oficina de Extranjería y Pasaportes. Para más información, le rogamos se dirija a la Ausländer- und Passamt o consulte la página web: [www.apa.llv.li](http://www.apa.llv.li).

## Derecho de ciudadanía en Liechtenstein

Después **de 30 años de residencia** en Liechtenstein se puede solicitar el derecho de ciudadanía **en un procedimiento facilitado para residentes desde largo tiempo**, contando doble los años que una persona ha pasado en Liechtenstein hasta cumplir los 20 años. Para este procedimiento rigen entre otros los siguientes requisitos:

- residencia permanente y reglamentaria en Liechtenstein de por lo menos 5 años antes de la presentación de la instancia
- renuncia al derecho de ciudadanía de origen.

Un método para obtener el derecho de ciudadanía de Liechtenstein antes de transcurrir los 30 años es la **admisión en el derecho de ciudadanía nacional por votación (procedimiento ordinario)**. Mediante este procedimiento, los votantes de un municipio votan sobre la admisión de una persona en el derecho de ciudadanía de Liechtenstein. Para la admisión definitiva en el derecho de

ciudadanía se requiere además el consentimiento del Parlamento de Liechtenstein y la concesión del derecho de ciudadanía por el Príncipe. La renuncia a la nacionalidad de origen es también requisito para este procedimiento.

El derecho de ciudadanía de Liechtenstein **no se obtiene automáticamente por casamiento** con una persona con nacionalidad de Liechtenstein. Sin embargo, al casarse con una persona de Liechtenstein es posible obtener el derecho de ciudadanía **por el procedimiento facilitado**, si se cumplen entre otras las siguientes condiciones:

- residencia de en total diez años en Liechtenstein, contando doble los años de matrimonio
- matrimonio íntegro desde hace por lo menos cinco años
- renuncia a la nacionalidad anterior
- el cónyuge de Liechtenstein no puede haber obtenido la nacionalidad por un matrimonio anterior
- además, para la adquisición del derecho de ciudadanía de Liechtenstein se requiere lo siguiente: acreditar conocimientos de alemán, así como conocimientos básicos del orden jurídico y de la estructuración del Estado de Liechtenstein.

**Nota:** Un permiso de estancia que haya sido otorgado por enlace matrimonial o unión de hecho puede ser revocado en caso de divorcio o separación.

Si el padre o la madre posee el derecho de ciudadanía de Liechtenstein, entonces **los niños con nacimiento dentro y fuera del matrimonio obtienen automáticamente el derecho de ciudadanía de Liechtenstein**. Diríjase a la **Zivilstandsamt** (Oficina de Registro Civil) para la inscripción de la nacionalidad de Liechtenstein (consulte „Direcciones“).

Para la **transmisión** del derecho de ciudadanía de Liechtenstein obtenido en procedimiento facilitado u ordinario a los hijos, hay que observar una serie de normas. Para más información, le rogamos se dirija a la **Zivilstandsamt** (Oficina de Registro Civil; consulte „Direcciones“).

## Vivir/Asistencia para establecerse

Por regla general, un **Makler (agente inmobiliario)** es la persona que facilita pisos de alquiler. La comisión de este agente corre a cargo del dueño del piso. Encontrará direcciones de interés en las Páginas Amarillas de la Guía Telefónica o bajo [www.welcome.li](http://www.welcome.li). También hay ofertas de pisos de personas privadas publicadas en **anuncios en los periódicos** de Liechtenstein, en Internet o en los **tablones de anuncios de las empresas**. Normalmente al concluir el contrato de alquiler se ha de pagar una **fianza o caución** por el importe de un mes de alquiler. A la inquilina/el inquilino se le devuelve este dinero con intereses al rescindir el contrato de alquiler. A menudo se exige la conclusión de un **seguro de responsabilidad civil**. (Un seguro de responsabilidad civil cubre daños – por ejemplo por agua – en el objeto alquilado y ocasionados por la inquilina o el inquilino). Es recomendable, antes de firmar el contrato de alquiler, hacer una lista del inventario y de los defectos que deberá firmar también la alquiladora o el alquilador. En Liechtenstein no existe una ley de protección del inquilino.

**Nota:** El nivel de los precios de alquiler en Liechtenstein es muy elevado. En general, hay muy pocos pisos económicos en el mercado de viviendas. Las familias con pocos ingresos reciben subsidios de alquiler del Estado. El **subsidio de alquiler** se puede solicitar en la **Amt für Wohnungswesen** (Oficina de Viviendas; consulte „Direcciones“). Encontrará información más detallada también en el folleto **„Familienförderung in Liechtenstein“** (Fomento de la familia en Liechtenstein; consulte “Sugerencias bibliográficas”).

- Grupos de juego** En todos los municipios hay educadoras que ofrecen grupos de juego, denominados Spielgruppen, para niños a partir de los tres años hasta su ingreso en el jardín de infancia. Los grupos de juego se encuentran de una a dos veces por semana por dos o tres horas. Más información sobre los precios y horarios puede obtenerla en la administración de su municipio o a través de la **Spielgruppenverein** (Asociación de Grupos de Juego) de **Liechtenstein** (consulte „Direcciones“).
- Jardines de infancia** El jardín de infancia es básicamente **voluntario y gratuito**. Más del 90 por ciento de todos los niños residentes en Liechtenstein va a un jardín de infancia. **Los niños de lengua extranjera tienen que ir obligatoriamente un año al jardín de infancia**. Durante ese tiempo, se les impartirán clases de alemán. Para poder ir a un jardín de infancia, los niños deben haber cumplido los cuatro años antes del comienzo del nuevo curso (Kindergartenjahr) a mediados de agosto. (Fecha límite: 30 de junio, con flexibilidad en cuanto a los meses de julio y agosto.)
- Escuela** La **enseñanza obligatoria**, fijada por la Ley Escolar, **es de nueve años**. Los niños que hayan cumplido los seis años el 30 de junio (fecha límite) se escolarizarán en el otoño (a mediados de agosto) del año siguiente. Primero, los niños van cinco años a la **Primarschule** (Escuela Primaria) y, a continuación, dependiendo del nivel, a la **Oberschule** (Escuela Secundaria de Enseñanza General Básica; cuatro años), a la **Realschule** (Escuela Secundaria de Enseñanza Media; cuatro años) o al **Gymnasium** (Instituto de Bachillerato; siete años). Los niños especialmente talentosos para el deporte tienen la posibilidad de ir a la **Sportschule Liechtenstein** (escuela de deportes) en la Realschule

Schaan y de especializarse en deportes (mediante el denominado Sportprofil) en los últimos tres años de Bachillerato en el Gymnasium. Una vez concluidos los nueve años de enseñanza obligatoria, existe la posibilidad de cursar un año más, es decir, el **10º año escolar voluntario**.

### Importante

- Los padres de niños de lengua extranjera deberán presentarse inmediatamente después de domiciliarse en Liechtenstein en la Schulamt (Autoridades Escolares; consulte „Direcciones“). Los padres de los niños que ya hablan alemán pueden dirigirse directamente a la dirección escolar o del jardín de infancia de su municipio.
- A los niños de lengua extranjera se les impartirán clases de alemán (DAZ, alemán como segunda lengua) en los jardines de infancia y escuelas. Los niños que no hablan alemán y que son mayores que un alumno de la primera clase asistirán primero a un curso intensivo de alemán en una clase especial. Después de un año, a más tardar, se les integrará en la escuela regular. En caso necesario, se les seguirán impartiendo clases de alemán en grupos pequeños.

### Aprendizaje y formación profesional

Tras concluir la enseñanza obligatoria, es posible ir, según el nivel, a una escuela de cursos superiores en la región o realizar un **aprendizaje profesional** en una empresa (véase también el capítulo „formación y perfeccionamiento profesional, cursos“). Una vez finalizado el aprendizaje profesional, tendrá acceso a la **Berufsmittelschule** (escuela de formación profesional). La formación en esta escuela concluye con el Bachillerato Profesional. Los cursos comienzan cada año y duran al menos cuatro semestres.

### **Colegios privados**

El colegio privado **Formatio** en Triesen es un colegio diurno con clases de grupos pequeños y enseñanza bilingüe (inglés) que se imparte en todos los grados escolares (consulte „Direcciones“). La escuela **Waldorfschule** en Schaan está orientada en la Pedagogía de Rudolf Steiner y ofrece un jardín de infancia y una escuela integrada (Gesamtschule) hasta el curso escolar noveno (consulte „Direcciones“). **La International School Rheintal** ofrece en Buchs (localidad suiza en zona fronteriza) una enseñanza infantil y escolar multicultural para el área de Liechtenstein, St.Gallen y Vorarlberg. En los jardines de infancia se acogen a niños de entre tres y seis años, la escuela abarca doce grados escolares (de 6 a 18 años). Las clases se imparten en inglés (consulte „Direcciones“).

Si tiene preguntas, le rogamos se dirija a las autoridades escolares. La secretaria de la **Schulamt** (Autoridades Escolares; consulte „Direcciones“) le pasará con gusto sus consultas a la persona responsable.

### **Modalidades de atención y escuelas diurnas**

Actualmente, la oferta escolar y de cuidado infantil se encuentra en fase de cambio. En cada vez más municipios se están introduciendo nuevas modalidades de atención. La oferta abarca desde la atención matinal antes del inicio de las clases hasta el servicio de comedor y la atención de tarde con clases de repaso. Los niños son atendidos conforme a su edad. Las localidades Eschen, Planken y Triesen ofrecen modalidades de atención en la enseñanza infantil y primaria. En Planken, los niños de todos los municipios pueden participar en las **modalidades de atención**. La oferta adicional de las escuelas primarias de todos los municipios incluye cla-

ses de repaso y el servicio de atención de tarde. En todas las escuelas de enseñanza secundaria en Liechtenstein también se ofrece el servicio de comedor. Las escuelas privadas (Formatio, Waldorfschule e International School Rheintal) están organizadas como **escuelas diurnas** (escuelas de jornada completa que ofrecen clases, comedor escolar, clases de repaso y oferta de ocio). La escuela primaria de Schaan ofrece, a modo de prueba, una clase de jornada completa (jardín de infancia y escuela primaria). En Vaduz también se tiene previsto iniciar el proyecto escolar „escuela diurna“ para el curso de 2010/2011. Asimismo, se está creando una oferta de atención durante las **vacaciones escolares** para los niños que van al jardín de infancia o a la escuela primaria (por ejemplo en Triesen).

### **Familia, guarderías infantiles, educación**

A pesar de la ampliación de la oferta de cuidado infantil fuera de la familia, todavía no hay suficientes plazas. Las siguientes instituciones le ayudarán a encontrar una plaza adecuada para el cuidado de su niño:

El **Eltern Kind Forum** (Foro de Padres e Hijos; consulte „Direcciones“) le aconseja en cuestiones de cuidado infantil fuera de la familia, facilita plazas de cuidado infantil en familias y forma mujeres que cuidan niños (**Tagesmütter**). Estas mujeres cuidan en su hogar niños de diferentes edades, además de sus propios niños. El Foro de Padres e Hijos también facilita canguros. Además, asiste a las familias en cuestiones y problemas relacionados con la educación.

En las guarderías infantiles, educadoras especializadas cuidan niños de distintas edades en grupos. Dependien-

do de la institución, se ofrece un servicio de atención de jornada completa o media jornada, por horas y comedor. Las guarderías infantiles tienen abierto todo el día y prácticamente todo el año. La asociación **Verein Kindertagesstätten Liechtenstein** (Asociación de Guarderías Infantiles; consulte „Direcciones“) ofrece guarderías infantiles en los siguientes municipios: Vaduz, Schaan, Balzers, Triesen, Triesenberg, Eschen y Ruggell; para los empleados de la empresa Swarovski en Triesen, para los empleados de Hilti AG en Schaan, para los empleados del Estado y los empleados/estudiantes de la Universidad de Vaduz. Además, existen guarderías infantiles en Gamprin, en Planken, un servicio de atención flexible en Vaduz y Mauren (**Kinderoase**) y Schaan (**Sini Kid'z Highway**; consulte „Direcciones“).

**La Amt für Soziale Dienste (Oficina para Servicios Sociales)** facilita asistencia personal privada.

En Liechtenstein hay una serie de otras **ofertas para padres y niños** como por ejemplo el punto de encuentro organizado de forma privada **Mütterzentrum Rapunzel (Centro Materno Rapunzel)**; consulte „Direcciones“). Sin embargo, hay también instituciones para la **asistencia familiar y educativa** que ofrecen consejos y ayuda. El folleto „Familienförderung in Liechtenstein“ (Fomento de la familia en Liechtenstein) le puede informar sobre las ofertas (consulte „Sugerencias bibliográficas“).

**Consejo:** En función de los ingresos de la familia, los gastos para el cuidado pueden significar un sacrificio económico enorme. Para las personas con pocos ingresos hay posibilidades de subsidio mediante la **Amt für Soziale Dienste** (Oficina de Servicios Sociales; consulte „Direcciones“).

**Permiso por cuidados familiares** En caso de enfermedad o accidente de miembros de la familia que viven en el mismo hogar, el empleado tiene derecho a permiso de hasta tres días por cada enfermo bajo la condición de que se presente un certificado médico y que no haya otra posibilidad de garantizar el cuidado.

## **Ingreso y contribuciones en el seguro social**

En el caso de personas empleadas, el empresario o la empresaria tiene que realizar las inscripciones necesarias así como restar respectiva y consecutivamente las contribuciones del salario y pagarlas a los seguros sociales.

Las personas autónomas y las personas inactivas tienen que inscribirse ellas mismas en las instituciones respectivas del seguro social (por ejemplo en un seguro de enfermedad oficial) y pagar las contribuciones.

Al marcharse de Liechtenstein se termina el seguro en Liechtenstein. Excepción: para las viajeras y los viajeros fronterizos con un puesto de trabajo en Liechtenstein sigue manteniéndose el seguro obligatorio.

## **Enfermedad y protección de la madre**

El seguro de enfermedad de Liechtenstein ofrece protección en el caso de enfermedad y maternidad. Asume los gastos de la **asistencia médica** (tratamiento médico) y presta un **subsidio económico** para cubrir la pérdida de salario durante la enfermedad o durante la baja por maternidad.

**Todas las personas residentes en Liechtenstein tienen que estar inscritas en un seguro de enfermedad.**

En el caso de personas que no tienen seguro de accidente por el puesto de trabajo, el seguro de enfermedad asume también los gastos de la asistencia médica a causa de un accidente.

Para ello hay diversos Krankenversicherungen (seguros de enfermedad) **oficiales en Liechtenstein** (consulte „Direcciones“).

**Accidentes laborales y enfermedades profesionales**

Para personas empleadas (mediante el empresario o la empresaria) hay un **seguro especial de accidentes para accidentes laborales, enfermedades profesionales y también accidentes en el tiempo libre**. El seguro de accidente cubre los gastos de la asistencia médica necesaria por el accidente y presta también asistencia económica diaria por accidente o jubilaciones por accidente así como indemnización por accidente para personas sin ingresos.

**Seguro de invalidez**

El **Invalidenversicherung (Seguro de Invalidez; IV/1a columna)** intenta primero integrar de nuevo por medio de medidas respectivas a una persona inválida en una actividad laboral (por ejemplo medidas de integración laboral o, si es necesario, formación en otra profesión).

Si las medidas de integración no tienen éxito, se pagan pensiones por invalidez tras un año por lo menos de incapacidad laboral y si el grado de invalidez es de por lo menos el 40 por ciento.

En adición a las pensiones del seguro de invalidez existen también pensiones organizadas por la betriebliche Vorsorgeeinrichtung (Institución Preventiva Empresarial; 2a columna) para las personas empleadas.

Las pensiones se siguen pagando también en el caso de marcharse de Liechtenstein. Puede haber limitaciones en pensiones en el caso de un grado IV de menos del 50 por ciento.

**Jubilación**

El **Alters- und Hinterlassenenversicherung (Seguro de Jubilación y Familiar; AHV/1a columna)** paga a partir de la edad de jubilación – a elegir libremente entre los 60 y

los 70 años – la jubilación. Cada persona residente en Liechtenstein sin ocupación laboral lucrativa **tiene que estar asegurada en el AHV (Seguro de Jubilación y Familiar) a partir de los 20 años**; las personas con una ocupación laboral lucrativa en Liechtenstein están sujetas obligatoriamente al seguro a partir de los 18 años.

Junto a las jubilaciones del seguro de jubilación y familiar, la **betriebliche Vorsorgeeinrichtung (Institución Preventiva Empresarial; BPV, 2a columna)** paga prestaciones por jubilación. La prevención personal empresarial es únicamente un seguro para personas empleadas. La financiación de este seguro se lleva a cabo con las contribuciones por parte de las personas empleadas. Para el seguro obligatorio en la 2a columna rigen una serie de condiciones (salario mínimo/años, etc.). Para más información, dirijase a la **Finanzmarktaufsicht FMA** (Autoridad de Supervisión de los Mercados Financieros), sección **Versicherungs- und Vorsorgeaufsicht** (Supervisión de Seguros y Previsión; consulte „Direcciones“).

Las prestaciones por jubilación se siguen pagando también al marcharse de Liechtenstein.

Si usted se va de Liechtenstein antes de llegar a la edad de jubilarse, sigue teniendo el derecho de jubilación procedente del Seguro de Jubilación y Familiar AHV (1a columna). En el caso de la prevención personal empresarial (2a columna), la institución de prevención tiene que cumplir la denominada prestación de circulación libre al marcharse de Liechtenstein. La forma del cumplimiento (por ejemplo mediante ingreso en una cuenta bancaria de ahorro-previsión bloqueada) depende en cada caso

de la situación y está reglamentada exhaustivamente por la Ley.

### Fallecimiento

En caso de fallecimiento se tiene el derecho de **pensión de viudedad y pensión de orfandad** procedente del seguro de jubilación y familiar (1a columna). Las personas empleadas reciben además las prestaciones por fallecimiento de la prevención empresarial (2a columna).

Las prestaciones por fallecimiento se siguen cumpliendo asimismo al marcharse de Liechtenstein.

### Desempleo

En el **Arbeitslosenversicherung (Seguro de Desempleo) (ALV)** están aseguradas todas las personas empleadas y todos los aprendices. La Oficina de Economía Nacional (Amt für Volkswirtschaft) examina y presta los pagos (p. ej. el subsidio de desempleo). Las prestaciones son posibles solamente por un periodo de tiempo limitado y van unidas a diversos requisitos.

### Baja por maternidad

Cada madre económicamente activa tiene derecho a 20 semanas de baja por maternidad, de las cuales ha de tomar obligatoriamente al menos 16 semanas tras el parto. Además, existe la posibilidad de tomar una baja por maternidad o paternidad de tres meses (consulte el folleto „Familienförderung in Liechtenstein“ – Fomento de la familia en Liechtenstein, capítulo „sugerencias bibliográficas“, o [www.asd.llv.li](http://www.asd.llv.li)).

### Prestaciones familiares

El pago de **suplementos por nacimiento, suplementos por hijos y suplementos para familias monoparentales** se efectúa por la caja de compensación familiar (Familienausgleichskasse FAK). En el caso de personas emplea-

das se efectúa el pago por regla general a la empresaria o al empresario y se paga con el salario. Las personas inactivas o las personas autónomas tienen también derecho a estas prestaciones.

Las prestaciones se anulan al marcharse de Liechtenstein. Determinadas prestaciones (por ejemplo prestaciones familiares y la baja por maternidad) se cumplen también sin tener residencia en Liechtenstein, por ejemplo en el caso de personas empleadas transfronterizas con el puesto de trabajo en Liechtenstein.

#### **Otras prestaciones**

Además, existen las siguientes prestaciones:

- suplementos por maternidad estatales dependientes de los ingresos, para mujeres que durante la maternidad no tienen derecho a subsidio por enfermedad (sólo para mujeres con residencia en Liechtenstein, inscripción en la Oficina de Economía Nacional / Amt für Volkswirtschaft)
- prestaciones adicionales estatales dependientes de los ingresos para personas jubiladas y necesitadas económicamente (sólo para personas con residencia en Liechtenstein, inscripción en las instituciones de jubilación y familiar y la caja de compensación familiar AHV/IV/FAK)
- indemnizaciones estatales para personas indigentes y necesitadas de asistencia personal (inscripción en las instituciones del seguro de jubilación y familiar y la caja de compensación familiar AHV-IV-FAK)

- subsidios para ciegos o con una debilidad ocular elevada (sólo para personas con residencia en Liechtenstein, inscripción en las instituciones de jubilación y familiar y la caja de compensación familiar AHV/IV/FAK)

**Nota:** Para una información más detallada sobre enfermedad, maternidad, accidentes laborales y enfermedades profesionales, diríjase al Departamento de Sanidad. Para información de prevención personal, empresarial o invalidez, jubilación y fallecimiento (2a columna, consulte la **Finanzmarktaufsicht**, sección Versicherungs- und Vorsorgeaufsicht (Autoridad de Supervisión de los Mercados Financieros, Supervisión de Seguros y Previsión; consulte „Direcciones“). Sobre el subsidio de desempleo le puede facilitar más información la **Amt für Volkswirtschaft /Arbeitsmarkt-service AMS** (Oficina de Economía Nacional/Sección de Seguro de Desempleo; consulte „Direcciones“). Para una información más detallada sobre el seguro de jubilación y familiar (1a columna), el seguro por invalidez (1a columna) y los suplementos familiares así como información en relación con prestaciones adicionales, indemnizaciones para personas indigentes y

subsidios para ciegos, consulte las instituciones de seguros de jubilación y familiar así como la caja de compensación y las **instituciones AHV/IV/FAK** (consulte „Direcciones“). Allí y en las cajas municipales hay también disponibles **hojas de instrucciones detalladas** (consulte también [www.ahv.li](http://www.ahv.li)). En cuanto a la jubilación, tienen lugar **días de consulta interestatales** con expertos procedentes de Suiza, Austria y Alemania.

Usted indica entre otras cosas su empresaria/empresario en la inscripción en su municipio. La empresaria/el empresario está obligada/-o a deducir del salario una contribución determinada en forma de **impuesto sobre el salario/sueldo** a la persona empleada residente en Liechtenstein. La contribución depende del importe del salario y es de un **4 a 14 por ciento del salario bruto**.

Además, **se deducen** de su salario **las contribuciones para el seguro social**: seguro de jubilación AHV/IV/FAK, contribuciones para la prevención personal empresarial, seguro de desempleo, seguro de accidente, etc. El **salario pagado es su salario neto** (consulte el capítulo „Seguros“).

**Nota:** Sin embargo, tenga en cuenta que la retención del impuesto sobre el salario solamente es un pago anticipado de impuestos. El cálculo definitivo fiscal se recibe el segundo semestre del año siguiente después de haber hecho la declaración de la renta. En caso de déficit, tiene que pagar la diferencia y si ha pagado demasiados impuestos, se le devolverá el dinero.

Si tiene preguntas, le puede ayudar su empresaria/empresario, la caja municipal de su lugar de residencia o la **Liechtensteinische Steuerverwaltung** (Administración Fiscal; consulte „Direcciones“).

# Sanidad

Toda persona residente en Liechtenstein **tiene que estar asegurada en un seguro de enfermedad**. Normalmente se concluye un contrato con un seguro de enfermedad obligatorio (OKP). Además, hay disponibles diferentes seguros adicionales con diversas contribuciones: **general, semiprivado y privado** con diferentes derechos en lo que se refiere a la asistencia médica. El seguro básico cubre normalmente todos los tratamientos médicos generales y especializados con médicos bajo contrato y en hospitales concertados en Liechtenstein y en el extranjero colindante (Suiza, Austria). Sin embargo, existe **una participación en costes**. El tratamiento dental está excluido normalmente de la protección del seguro.

A la población de Liechtenstein se le ofrecen chequeos preventivos gratuitos que se realizan periódicamente a lo largo de la vida (controles de salud para recién nacidos y niños menores de 5 años, controles especiales para escolares, chequeos preventivos para adultos). El Departamento de Sanidad le enviará con antelación avisos correspondientes.

Para personas con pocos ingresos hay un abaratamiento en las contribuciones en los seguros de enfermedad. Para más información y pedir impresos de solicitud consulte el **Amt für Gesundheit** (Departamento de Sanidad) o su Administración Municipal (consulte „Direcciones“).

Liechtenstein dispone de un hospital nacional propio. (consulte „números de teléfono importantes“).

**Ingreso en la Seguridad Social y cotización** Los trabajadores fronterizos con un contrato laboral en Liechtenstein siguen, en principio, estando sujetos a la obligatoriedad del seguro, con excepción de Suiza, donde el seguro de enfermedad se rige por el principio de residencia.

**Krankenkassen en Liechtenstein (Seguros de Enfermedad)** (consulte „Direcciones“)

**Médicas/ médicos practicantes** Hay una lista actual de médicos bajo [www.ag.llv.li/Gesundheitsberufe](http://www.ag.llv.li/Gesundheitsberufe) o [www.gesundesliechtenstein.li](http://www.gesundesliechtenstein.li) así como en la Guía Telefónica de Liechtenstein.

Obtendrá información sobre servicios psicoterapéuticos y psicológicos bajo [www.psychotherapie.li](http://www.psychotherapie.li), así como de la **Berufsverband der Psychologinnen und Psychologen** (Asociación Profesional de Psicólogos; consulte „Direcciones“).

Liechtenstein dispone de una red densa de seguros contra rigor social (consulte también el capítulo „Seguros“). Para personas que a pesar de todo no llegan a los ingresos para poder asegurar su existencia tenemos como red de acogida **la ayuda social económica del Estado**. La **Amt für Soziale Dienste** (Oficina de Servicios Sociales) le facilitará información (consulte „Direcciones“).

El subsidio estatal de alquiler está destinado a ayudar a las familias con pocos ingresos a pagar los costes elevados de vivienda. La cantidad del subsidio de alquiler depende de los ingresos y del número de personas que integran la familia. El subsidio de alquiler se puede solicitar en la **Amt für Wohnungswesen** (Oficina de Viviendas; consulte „Direcciones“).

## **Oficina de Servicios Sociales (Amt für Soziale Dienste/ASD)**

La Oficina de Servicios Sociales (ASD) abarca por parte del Estado una oferta amplia de prestaciones desde la asistencia breve única hasta la terapia a largo plazo. La oficina cuenta con muchos expertos a los que se pueden dirigir personas con **consultas personales, de asuntos sociales y financieros**.

El **Departamento de Servicios Sociales** aconseja y apoya a personas que necesitan ayuda en caso de problemas personales (familia), sociales (puesto de trabajo, vivienda) y financieros (deudas, ingresos bajos).

Los niños, jóvenes y adultos se pueden dirigir al **servicio infantil y de menores** si tienen preguntas y problemas en el área de **asistencia juvenil o de menores** (problemas en la educación, separación/divorcio, crisis, maltratos, financiación del cuidado del niño fuera de casa, recono-

cimiento de la paternidad, etc.) y en el área del **fomento juvenil o de menores** (animación de proyectos, fomento del trabajo juvenil, etc.) y de la **protección juvenil** (consumo de alcohol, nicotina y drogas, horas de salida, consumo de medios, etc.).

Pueden dirigirse al **Therapeutischer Dienst** (Servicio Terapéutico) las personas que se encuentren en situaciones de crisis, por ejemplo por motivos de violencia doméstica, problemas de adicción, crisis personales, etc. El Servicio Terapéutico presta asistencia médica y psicológica, así como asesoramiento individual en colaboración con los más diversos servicios ambulantes.

## **Violencia doméstica**

Durante mucho tiempo, la violencia doméstica era un tema tabuizado. Hoy en día, las autoridades y la Policía Nacional (consulte „Direcciones“, **llamada de socorro 117**) toman este problema muy en serio y existen diferentes ofertas dirigidas a mujeres, niños y hombres. Hay **centros** especializados **de información y asistencia** y un **Frauenhaus** o centro de acogida para mujeres maltratadas y sus hijos que se ven obligados a ponerse a salvo de la violencia (consulte „Direcciones“). Si usted es víctima de violencia física o sexual, debería hacerse un examen médico y solicitar un certificado médico.

Los **Centros de Asesoramiento, Información y Asistencia** (véase el capítulo correspondiente) prestan apoyo a personas con solicitudes, preguntas y necesidades de asesoramiento en los más diversos ámbitos. Las personas que se vean en apuros tienen la posibilidad de dirigirse, por ejemplo, a la **Caritas** o a la **Fundación „Lichtbleck“** (consulte „Direcciones“). Encontrará información detallada sobre muchas otras **asociaciones de autoayuda** en el sitio web: [www.kose.llv.li](http://www.kose.llv.li). El folleto „Familienförderung in Liechtenstein“ (Programas de Fomento Familiar en Liechtenstein) informa sobre la oferta estatal y privada al respecto (consulte „Sugerencias bibliográficas“).

**Consejo:** Encontrará información detallada

sobre las distintas prestaciones de servicio de la

Oficina de Servicios Sociales, de otras instituciones

estatales y privadas y demás organizaciones en la

página web: [www.asd.llv.li](http://www.asd.llv.li), en „Soziallexikon“

(Diccionario Social).

# Formación y perfeccionamiento profesional, cursos

La oferta de formación para adultos es muy variada. Obtendrá una información del conjunto de ofertas en el sitio web de la **Fundación Erwachsenenbildung** (Formación de Adultos; consulte „Direcciones“). En el centro **Erwachsenenbildung Stein Egerta** se ofrecen cursos de formación general (idiomas, sociología, historia, etc.) y de temas actuales (medios, comunicación, etc.). Además, hay **en todos los municipios cursos de ocio**. El municipio de Schaan, por ejemplo, dispone de un gran centro comunal con talleres y salas de actos. La oferta de formación de **Haus Gutenberg** abarca sobre todo la formación de la personalidad y la espiritualidad. En el **Instituto de Perfeccionamiento Profesional, Berufliches Weiterbildungsinstitut BWI**, de la Cámara de Economía de Liechtenstein, se puede asistir a cursos de organización, comunicación, gestión de recursos humanos, marketing, contabilidad y derecho. También el centro **Erwachsenenbildung Stein Egerta** ofrece cursos de perfeccionamiento destinados al desarrollo de las competencias profesionales sociales y de liderazgo. El **Instituto Refa** organiza diversos cursos de formación profesional básica y seminarios en el ámbito económico.

Numerosas empresas en Liechtenstein ofrecen plazas de aprendizaje en las más diversas profesiones para quienes hayan finalizado la formación general básica. Para obtener información detallada y listas de cursos de lenguas e informática, diríjase a la **Amt für Berufsbildung und Berufsberatung** (Oficina de Formación y Orientación Profesional).

**Escuelas superiores**

La **Universidad de Liechtenstein** tiene carreras de media jornada y de jornada completa (con los grados de Bachelor, Master y Doctorado) en las áreas de arquitectura, economía y servicios financieros. En la **Universidad Privada del Principado de Liechtenstein** se pueden cursar paralelamente al ejercicio profesional carreras de doctorado de medicina y derecho.

Las instituciones **infra, Stabsstelle für Chancengleichheit** (Oficina de Igualdad de Oportunidades) y **el centro Erwachsenenbildung Stein Egerta** se ocupan de los **temas relacionados con la mujer**. El **Eltern Kind Forum** (Foro de Padres e Hijos) organiza conferencias y cursos para padres y educadores, además de cursos de perfeccionamiento para mujeres que cuidan niños y cursos de formación para canguros.

**Otras ofertas de cursos y formaciones**

En conjunto, la oferta de perfeccionamiento profesional en Liechtenstein es muy amplia. Además de las instituciones arriba mencionadas, hay una serie de asociaciones y organizaciones que ofrecen diversos cursos y actividades. Le recomendamos seguir las informaciones al respecto en los medios.

**Cursos de alemán**

El dominio de la lengua alemana es la clave para el éxito si usted desea vivir en Liechtenstein. Quien pueda comunicarse en la lengua del país lo tiene mucho más fácil en el trabajo, en el tiempo libre, con los vecinos y naturalmente en el trato con escuelas y autoridades. **Por lo tanto, es muy importante que aprenda alemán lo antes posible.** Para los ciudadanos que no proceden de Suiza ni de Estados miembros del espacio CE/EEE, poseer

conocimientos de alemán es un **requisito** obligatorio para obtener un permiso de estancia a largo plazo.

## Vales

Los cursos de alemán de las siguientes instituciones son subvencionados por la Ausländer- und Passamt (Oficina de Extranjería y Pasaportes) con CHF 200.– por cada curso:

- **Verein für Interkulturelle Bildung (ViB)**; Asociación para la Formación Intercultural. La oferta de cursos de esta asociación abarca además cursos de alemán especialmente para madres e hijos, así como una oferta general destinada al fomento de la integración.
- **Erwachsenenbildung Stein Egerta** (centro de formación de adultos)
- **Institut für Sprachkurse und Bildungsreisen AG (ISB)**; Centro de Estudios de Cursos de Idiomas y Viajes de Formación
- **Effect Stiftung** (Fundación Effect)
- **BZB Berufs- und Weiterbildungszentrum** (Centro de Formación y Perfeccionamiento Profesional)

Solicite los vales correspondientes en la Oficina de Extranjería y Pasaportes o en las administraciones municipales.

Encontrará las direcciones de las distintas instituciones y de otros proveedores en el capítulo „Direcciones“.

## Centros de asesoramiento, información y asistencia

En Liechtenstein, usted tiene a su disposición una serie de centros de asesoramiento, información y asistencia. Encontrará información más detallada sobre las siguientes instituciones en el capítulo „Direcciones“:

- Aha, Tipps & Infos für junge Leute (consejos e información para jóvenes)
- Caritas
- Eltern Kind Forum (Foro de Padres e Hijos)
- Fa6 (centro especializado en cuestiones sexuales y la prevención del VIH/SIDA)
- Frauenhaus Liechtenstein (centro de acogida para mujeres maltratadas y sus hijos)
- Hospizbewegung Liechtenstein (acompañamiento al agonizante y en el proceso de luto)
- IBA (centro de información y asistencia para personas de la tercera edad)
- infra (Centro de Información y Contacto para Mujeres)
- Kinder- und Jugenddienst (Servicio Infantil y Juvenil), Amt für Soziale Dienste (Oficina para Servicios Sociales)
- KBA (oficina de contacto y asistencia para el cuidado de personas de la tercera edad)
- KIT, Stiftung für Krisenintervention (KIT, fundación que interviene en casos de crisis)
- Krebshilfe Liechtenstein (asociación de asistencia contra el cáncer)
- Konsumentenberatungsstelle (Oficina de Protección al Consumidor)
- LANV (asociación obrera de Liechtenstein)
- Liechtensteinische Familienhilfen/SPITEX (asistencia familiar/SPITEX)
- LiPo (Asociación de Pacientes de Liechtenstein)

- Mütter- und Väterberatung des Liechtensteinischen Roten Kreuzes (centro de la Cruz Roja de Liechtenstein de asistencia para padres)
- Mütterzentrum Rapunzel (Centro Materno Rapunzel)
- Ombudsstelle für Kinder und Jugendliche (Defensor/a del Pueblo)
- Online Beratung, [www.helpmail.li](http://www.helpmail.li) (asistencia online: [www.helpmail.li](http://www.helpmail.li))
- Opferhilfestelle (Centro de Ayuda para Víctimas)
- Schwanger.li (centro de asistencia para mujeres embarazadas)
- Schulpsychologischer Dienst (Servicio Escolar Psicológico)
- Selbsthilfegruppen in Liechtenstein (asociaciones de autoayuda en Liechtenstein)
- Servicio de canguro (véase Eltern Kind Forum)
- Solina (centro de asistencia para padres, niños y jóvenes)
- Sorgentelefon für Kinder und Jugendliche (il telefono amico per bambini e adolescenti, Numero di telefono 147)
- Sozialer Dienst (Amt für soziale Dienste), Servicios Sociales (Oficina de Servicios Sociales)
- Stiftung Liachtbleck (Fundación Liachtbleck)
- Therapeutischer Dienst (Servicio Terapéutico), Amt für
- Soziale Dienste (Oficina para Servicios Sociales)
- Verein für Betreutes Wohnen (Asociación de Convivencia Atendida)
- Verein für Männerfragen (asociación para hombres)
- Verein Kindertagesstätten Liechtenstein (Asociación de Guarderías Infantiles)

# Mujeres

En Liechtenstein hay algunas instituciones y organizaciones que ofrecen especialmente prestaciones de servicios para mujeres.

**Asociaciones de mujeres y madres (Frauen- und Müttervereine)** son activas en algunos municipios ante todo en temas caritativos. Tienen principalmente una orientación religiosa y organizan diversas ceremonias (los municipios le pueden informar sobre estas asociaciones).

Una de las tareas principales de la **Stabsstelle für Chancengleichheit** (Oficina de Igualdad de Oportunidades) es el fomento de la igualdad entre el hombre y la mujer en Liechtenstein. Sus numerosas actividades y medidas tienen como objetivo lograr la igualdad de oportunidades para las mujeres y para los hombres en todos los ámbitos de la vida (consulte „Direcciones“).

Un propósito importante de la Oficina de Igualdad de Oportunidades es conectar las diferentes asociaciones de mujeres: la red de mujeres se compone actualmente de 18 organizaciones, cuyo objetivo es fomentar la igualdad de oportunidades para la mujer. El sitio web [www.3laenderfrauen.org](http://www.3laenderfrauen.org) une a mujeres más allá de las fronteras de Liechtenstein. También colaboran mujeres inmigrantes en esta red. Para información más detallada sobre las numerosas ofertas y proyectos, consulte [www.scg.llv.li](http://www.scg.llv.li).

La **Casa de Mujeres en Liechtenstein (Frauenhaus)** ofrece protección y ayuda a mujeres y a sus niños, afectados por violencia psíquica, física o sexual. Las mujeres obtienen a todas las horas del día y de la noche un refugio y alojamiento en la casa de mujeres (consulte „Direcciones“).

La **oficina infra (Centro de Información y Contacto para Mujeres / Informations- und Kontaktstelle für Frauen)** aconseja e informa a mujeres sobre numerosos temas: derecho matrimonial, concubinato, problemas en el matrimonio, separación y divorcio, stalking (acoso persistente), acoso sexual, resinserción en la vida laboral, embarazo y protección de la madre, emigración, etc. A intervalos regulares tienen lugar **asesoramientos judiciales gratuitos** para mujeres. Cuando sea necesario, se organizan entrevistas de asesoramiento con intérprete. La oficina infra facilita direcciones y oficinas de asesoramiento y publica **cuadernos con consejos prácticos** (consulte „Sugerencias bibliográficas“). Una **serie de acciones** sobre diversos temas completan el programa (consulte „Direcciones“).

El centro de asistencia **schwanger.li** (consulte „Direcciones“) ofrece de forma gratuita y anónima asesoramiento y asistencia para mujeres embarazadas y sus parejas: por ejemplo, acerca de las preguntas que surgen en todo lo concerniente al embarazo (a nivel personal, médico y de derecho social), en caso de embarazo no deseado, diagnósticos que causan preocupación (diagnóstico prenatal), aborto espontáneo y nacimiento de un niño muerto, problemas tras un aborto provocado y cuestiones de anticoncepción y planificación familiar.

**Verein für Männerfragen** es una asociación dirigida a hombres, que surgió en el 2009 del grupo de trabajo MannsBilder de la Oficina de Igualdad de Oportunidades, y se ve como un servicio al que se puede recurrir para tratar todo tipo de cuestiones acerca del hecho de „ser hombre“. Temas y tareas principales son, entre otros, los siguientes: la conciliación del trabajo y la vida familiar, cuestiones de padre e hijo (el papel del padre, la relación padre-hijo, juegos de lucha), organización del Día del Padre (en colaboración con la Oficina de Igualdad de Oportunidades), roles (tradicionales) e identidad, la custodia compartida en caso de separación, campañas públicas y concienciación ciudadana alrededor del tema hombre y el establecimiento de relaciones inter-institucionales a nivel regional y suprarregional (consulte „Direcciones“).

Hay diversos servicios de asistencia para parejas en Liechtenstein:

**Psicoterapeutas** en libre ejercicio ofrecen, entre otras, terapias de pareja. Encontrará una lista de consultorios reconocidos por las cajas de seguro de enfermedad en el sitio web de la asociación profesional (consulte „Direcciones“) con información, además, sobre conocimientos de idioma y especialidades. También podrá obtener información al respecto y direcciones útiles a través de los médicos.

Los conflictos de pareja o familia también se pueden tratar con ayuda de la mediación, un proceso de negociación asistida. Mediadores neutrales apoyan a las parejas/familias en sus esfuerzos de resolver el conflicto y les ayudan a encontrar una solución de forma metódica e independiente. Para más información, diríjase a la asociación **Mediation Liechtenstein** (consulte „Direcciones“).

La **asociación Netzwerk** (consulte „Direcciones“) ofrece los más diversos servicios destinados a la salud en los diferentes ámbitos de vida (escuela, trabajo, entorno social). El servicio de asesoramiento abarca temas como, por ejemplo, la adicción al alcohol, cómo dejar de fumar, problemas de pareja, suicidio, trastornos en los hábitos alimentarios, acoso laboral (Mobbing) – según el caso, en forma de asesoramiento individual o en grupo. Además, tiene a su disposición un servicio de asistencia online bajo **[www.helpmail.li](http://www.helpmail.li)**.

El **centro fa6, especializado en cuestiones sexuales y la prevención del VIH/SIDA**, asesora a parejas, mujeres y hombres sobre los temas relacionados con la sexualidad (consulte „Direcciones“).

**Eltern Kind Forum** (Foro de Padres e Hijos) apoya a padres en cuestiones relativas a la educación, el cuidado de niños, conflictos por separación, etc. (consulte „Direcciones“).

Hay diferentes servicios a los que puede recurrir para consultas relativas al tema de la edad:

La oficina de contacto y asistencia para el cuidado de personas de la tercera edad, **KBA**, de la fundación de asistencia a personas mayores y enfermas (Liechtensteinische Alters- und Krankenhilfe) presta asistencia a personas que necesitan ayuda y cuidados, así como a sus familiares. Su oferta de servicios abarca, entre otros, el asesoramiento, la optimización de los cuidados en el hogar y la instalación de un dispositivo de llamada de socorro. Además, es un punto de coordinación a la hora de organizar ingresos en una residencia, plazas vacacionales, cuidados temporales, diurnos, etc. (consulte „Direcciones“).

La tarea principal del **IBA** (centro de información y asistencia para personas de la tercera edad) es la prevención relacionada con la edad, es decir, el logro de una buena calidad de vida en la tercera edad. Su oferta incluye, por ejemplo, la Bolsa de Voluntarios (Freiwilligenbörse), vacaciones de la tercera edad y viajes de estudios así como el asesoramiento individual (y de los familiares) sobre diversos temas como, por ejemplo, la jubilación, cómo vivir la etapa de la tercera edad, la pérdida de la pareja, cuestiones financieras o jurídicas, etc. (consulte „Direcciones“).

La Academia para Personas de la Tercera Edad, **Senioren-Kolleg**, ofrece regularmente cursos que abarcan los ámbitos de ciencia, cultura, técnica, economía, medicina y arte. La Academia está abierta para todos los interesados en estos temas (consulte el anexo „Direcciones“).

## Niños y jóvenes

Existen numerosas organizaciones juveniles así como el Amt für Soziale Dienste (Oficina de Servicios Sociales; consulte el capítulo „Asuntos sociales“) que dirigen su oferta a niños y jóvenes.

„Aha – Tipps & Infos für junge Leute“ es un centro de información dirigido a jóvenes entre 14 y 25 años, que les ofrece ayuda en la búsqueda de informaciones. En aha encontrarás de todo, desde la A de Au-pair hasta la Z de Zeitvertreib (cómo pasar el tiempo). Cualquiera que sea la pregunta que tengas, aha te podrá ayudar (consulta „Direcciones“).

**Fa6**, un centro especializado en cuestiones sexuales y la prevención del VIH/SIDA, apoya a familias en cuestiones de educación sexual. Su objetivo es también el fomento de los principios de la educación sexual en las instituciones que trabajan con jóvenes. El centro organiza conferencias, talleres y jornadas especializadas (por ejemplo para adolescentes: „Mädchen-Powertage“, „Jungs-Powertage“ y „Let’s talk about“ – un punto de información donde resolver dudas acerca de cuestiones sexuales; para los padres: „La pubertad“ y „Cómo hablar de sexualidad“) y ofrece, además, maletines con anticonceptivos, folletos, vídeos y búsquedas bibliográficas al respecto (consulte „Direcciones“).

La organización juvenil más importante es **Pfadfinder und Pfadfinderinnen Liechtensteins** (exploradores y exploradoras de Liechtenstein). Todos los municipios disponen de divisiones de esta organización que ofrece actividades comunes según la edad a niños y jóvenes de 7 a 20 años (consulte „Direcciones“).

Los **puntos de encuentro para jóvenes** Camäleon (Vaduz), El Niño (Schaan), Kontrast (Triesen), Papperlapapp (Maurer), Pipoltr (Triesenberg), Scharmotz (Balzers), Scream (Eschen), Zero (Nendeln), No Limit (Ruggell), Cosmos (Gamprin), Rockroom (Schellenberg) y Zuber (Planken) son centros de reunión para jóvenes de 13 a 20 años en los municipios. La administración municipal del lugar de residencia le puede facilitar las direcciones respectivas.

El municipio Schaan ofrece en el **Gemeinschaftszentrum Resch** (Centro Comunal Resch) trabajos en grupo asistidos y proyectos para niños (consulte „Direcciones“).

En la **Ludothek Fridolin** (Ludoteca Fridolin) en Schaan se prestan juegos (consulte „Direcciones“). La Biblioteca Nacional de Liechtenstein dispone de una gran oferta de libros, vídeos y DVDs, también para niños y adolescentes (consulte „Direcciones“).

### **Ayudas para niños y jóvenes**

Los niños y adolescentes que se encuentren en situaciones de crisis personales o familiares, podrán dirigirse a las siguientes instituciones: **Amt für Soziale Dienste** (Oficina de Servicios Sociales), **Solina** (centro de asistencia para padres, niños y jóvenes) o **Eltern Kind Forum** (Foro de Padres e Hijos). Verein für Betreutes Wohnen es una asociación de convivencia atendida que coordina la **Sozialpädagogische Jugendwohngruppe** (un grupo de convivencia pedagógico-social de niños y jóvenes) hasta la edad de 20 años. Tanto para colocaciones a corto como a largo plazo, ofrece una asistencia calificada y adaptada a las necesidades (consulte „Direcciones“). **Sorgentelefon für Kinder und Jugendliche** es un Teléfono de Asistencia al Menor, número: 147, que funciona las 24 horas del día, además del sitio web: [www.helpmail.li](http://www.helpmail.li).

## Medios de comunicación

En Liechtenstein hay dos diarios („Liechtensteiner Volksblatt“ y „Liechtensteiner Vaterland“), un periódico semanal („LIEWO“) y una estación de radio „Radio Liechtenstein“ (consulte „Direcciones“).

El Partido Freie Liste publica regularmente la revista „fl info“.

Todos los municipios publican sus boletines informativos.

Además, muchas asociaciones privadas editan revistas sobre los más diversos temas.

El paisaje maravilloso de Liechtenstein ofrece muchas posibilidades para relajarse en la naturaleza. Hay un club casi para cada interés y cada tipo de deporte. Participe en las actividades de un club y tenga interés en las tradiciones de Liechtenstein. Los clubes hacen más fácil encontrar compañía y amistades. La administración municipal le puede facilitar una **lista de clubes y asociaciones** en su lugar de residencia. La **Liechtensteinischer Olympischer Verband** (Asociación Olímpica de Liechtenstein) le informará sobre los clubes deportivos activos en Liechtenstein (consulte „Direcciones“).

Tanto adultos como niños pueden participar en cursos organizados por la **Liechtensteinische Kunstschule** (Escuela de Artes de Liechtenstein; consulte „Direcciones“). En la **Liechtensteinische Musikschule** (Escuela de Música de Liechtenstein; consulte „Direcciones“) es posible aprender un gran número de instrumentos musicales así como canto clásico y contemporáneo. En Liechtenstein hay una gran oferta de cursos para el tiempo libre. Para informarse más puede leer el capítulo „Formación y perfeccionamiento profesional, cursos“.

## Museos e Instituciones Culturales

La amplia oferta cultural de Liechtenstein abarca desde exposiciones, actuaciones de teatro y baile, conciertos y películas hasta lecturas literarias, etc. Encontrará más información al respecto bajo [www.tourismus.li](http://www.tourismus.li) y en el capítulo „Direcciones“.

**Liechtensteini-  
sche Landes-  
bibliothek/Biblio-  
teca Nacional de  
Liechtenstein,  
Vaduz**

|                                    |                   |                            |
|------------------------------------|-------------------|----------------------------|
| Préstamos                          | martes            | 13.30–20.00                |
|                                    | miércoles–viernes | 13.30–18.30                |
|                                    | sábado            | 13.00–17.00                |
| Sala de lectura<br>sala multimedia | lunes             | 8.00–12.00/<br>13.30–18.00 |
|                                    | martes            | 8.00–12.00/<br>13.30–20.00 |
|                                    | miércoles–viernes | 8.00–12.00<br>13.30–18.30  |
|                                    | sábado            | cerrado/<br>13.00–17.00    |

La Biblioteca Nacional también dispone de libros en inglés, francés, italiano y español, así como de libros infantiles en holandés.

Los centros importantes de coordinación son la **Ausländer- und Passamt** (Oficina de Extranjería y Pasaportes), la **Stabsstelle für Chancengleichheit** (Oficina de Igualdad de Oportunidades), el **infra (Centro de Información y Contacto para Mujeres)** así como la **Verein für Interkulturelle Bildung** (Asociación para Formación Intercultural; consulte „Direcciones“).

## Oficina de Extranjería y Pasaportes

La **Ausländer- und Passamt** (Oficina de Extranjería y Pasaportes) tiene a su cargo la concesión y la renovación de permisos de estancia y acompaña a los inmigrantes durante todo el proceso de integración, es decir, desde el momento de la entrada hasta la obtención de la ciudadanía. En cuanto a los ciudadanos de terceros Estados, el encargado de integración concerta regularmente citas con ellos en las que se acuerdan de manera individual y vinculante objetivos de integración. Además, la Oficina de Extranjería y Pasaportes realiza los exámenes necesarios para la obtención del permiso de residencia y de la ciudadanía. Para más información consulte [www.apa.llv.li](http://www.apa.llv.li).

## Oficina de Igualdad de Oportunidades

La **Oficina de Igualdad de Oportunidades** (Stabsstelle für Chancengleichheit) se compromete a fomentar la igualdad de oportunidades en los siguientes ámbitos: igualdad entre el hombre y la mujer, minusvalía, inmigración e integración, desventaja social, así como orientación sexual. Presta asesoramiento gratuito a personas particulares, autoridades, organizaciones y empresas; organiza diversas sesiones informativas y proyectos, edita publicaciones y da su opinión sobre proyectos de ley, etc. También dispone de un Centro de Documentación (Dokumenta-

tionsstelle) de acceso público previo registro. Para información más detallada al respecto consulte [www.scg.llv.li](http://www.scg.llv.li).

### **La Asociación para Formación Intercultural**

El objetivo principal de la asociación **Verein für Interkulturelle Bildung** (Asociación de Formación Intercultural) es fomentar la integración de personas de lengua extranjera y el intercambio cultural entre las personas residentes en Liechtenstein y los alrededores. Con este fin, se ofrecen clases de alemán para personas de lengua extranjera. Los cursos están bien estructurados y permiten así una introducción fácil a la lengua alemana, también para las personas que cuentan con una formación escolar menor. Podrá asistir a los cursos de manera continuada e ir profundizando sus conocimientos con cada nivel. Además, la asociación participa en diferentes proyectos destinados a impulsar el entendimiento cultural, por ejemplo, **Internationales Frauencafé**, un punto de encuentro internacional para mujeres y sus hijos procedentes tanto de Liechtenstein como del extranjero (consulte „Direcciones“).

### **Organizaciones de extranjeras y extranjeros**

Las asociaciones de extranjeros representan los intereses de las personas extranjeras en Liechtenstein. Su tarea principal consiste en organizar **actividades comunes durante el tiempo libre**. Diversas asociaciones disponen asimismo de locales que son puntos de encuentro muy frecuentados para organizar el tiempo libre. Encontrará una lista de las organizaciones de extranjeros (**Ausländerinnen-/Ausländerorganisationen**) en el capítulo „Direcciones“.

### **Consulados/ Embajadas**

(consulte „Direcciones“.)

# Números de teléfono importantes

## Números para casos de emergencia

|           |   |
|-----------|---|
| 230 30 30 | llamada de emergencia médica (laborables: de 18.00 a 8.00 horas, fin de semana: las 24 horas)   |
| 112       | Europäischer Notruf/<br>llamada de socorro europeo  |
| 117       | Polizeinotruf/llamada de socorro a la policía (sólo en casos de emergencia)                     |
| 144       | Sanitätsnotruf/<br>llamada de emergencia sanitaria  |
| 118       | Feueralarm/Öl-, Chemieunfälle/<br>alarma de incendios, vertidos de aceite y accidentes químicos |
| 147       | Teléfono de Asistencia al Menor   |
| 1414      | Rettungsflugwacht/puesto de socorro aéreo   |
| 145       | Teléfono de emergencia en caso de intoxicación  |
| 1145      | Información para ciegos y servicio de centralita telefónica                                     |

## Estaciones de tren

|               |   |
|---------------|---|
| 0900 300 300  | Zugauskunft ganze Schweiz/<br>información de trenes en toda Suiza |
| www.sbb.ch    |   |
| 051 228 72 21 | Visita guiada de la estación de Buchs                             |
| 051 228 61 11 | Bahnhofleitung Sargans/<br>Estación Sargans                       |
| +43 517 17    | Bahnhof Feldkirch/<br>Estación de trenes Feldkirch                |
| www.oebb.at   |   |

# Números de teléfono importantes

## Hospitales

|                |  |
|----------------|--|
| 235 44 11      | Landesspital Vaduz/<br>Hospital nacional Vaduz                           |
| 081-772 51 11  | Kantonales Spital Grabs/<br>Hospital cantonal Grabs                      |
| 071-494 11 11  | Kantonsspital St. Gallen/<br>Hospital cantonal St.Gallen                 |
| 071-243 71 11  | Kinderspital St. Gallen/<br>Hospital pediátrico St.Gallen                |
| 081-256 61 11  | Kantonsspital Chur/<br>Hospital cantonal Chur                            |
| 081-255 21 11  | Kreuzspital Chur/<br>Hospital de la Cruz Chur                            |
| 081-254 81 11  | Frauenspital Fontana Chur/<br>Hospital de mujeres                        |
| 081-736 11 11  | Kantonales Spital Walenstadt/<br>Hospital cantonal                       |
| 071-757 44 11  | Spital Altstätten/Hospital Altstätten                                    |
| +43 5522-30 30 | Landeskrankenhaus Feldkirch/<br>Hospital nacional Feldkirch              |
| 233 37 20      | Mütter- und Väterberatung/<br>Asesoría para Padres Unterland<br>y Schaan |
| 233 37 21      | Mütter- und Väterberatung/<br>Asesoría para Padres<br>Oberland           |
| 232 25 03      | Kinderheim Gamander/<br>hogar para niños                                 |

## Farmacias

|           |                               |
|-----------|-------------------------------|
| 233 55 55 | Apotheke am Postplatz, Schaan |
| 232 48 44 | Apotheke Laurentius, Schaan   |
| 233 25 30 | Schlossapotheke, Vaduz        |

**Prefijo de Liechtenstein** Si llama desde el extranjero, marque primero el prefijo de Liechtenstein +423.

**Oficinas/Autoridades/Instituciones estatales** Aquí encontrará las direcciones **de las Oficinas y Autoridades** que son importantes **en relación con la inmigración**. Una lista completa de todas las autoridades está indicada en el „Listín de teléfonos de Liechtenstein“ verde. Normalmente se puede contactar con todas las oficinas marcando el número de teléfono 236 61 11 y a través del sitio web [www.llv.li](http://www.llv.li). Allí encontrará también un plano de las administraciones públicas.

**„aha“ – Tipps und Infos für junge Leute**  
(consejos e información para jóvenes)  
Bahnhof  
9494 Schaan  
239 91 11  
[www.aha.li](http://www.aha.li)

**Amt für Auswärtige Angelegenheiten**  
(Oficina de Asuntos Exteriores)  
Heiligkreuz 14  
9490 Vaduz  
236 60 58  
[www.aaa.llv.li](http://www.aaa.llv.li)

**AHV/IV/FAK (Liechtensteinische Alters- und Hinterlassenenversicherung, Invalidenversicherung, Familienausgleichskasse)**  
(Seguro de Jubilación y Familiar, Seguro de Invalidez, Caja de Compensación Familiar)  
Gerberweg 2  
9490 Vaduz  
238 16 16  
[www.ahv.li](http://www.ahv.li)

**Amt für Berufsbildung und Berufsberatung**  
(Oficina de Formación y Orientación Profesional)  
Postgebäude  
9494 Schaan  
236 72 00  
[www.llv.li](http://www.llv.li)

**Amt für Gesundheit**

(Departamento de Sanidad)

Äulestrasse 51

9490 Vaduz

236 73 41

[www.ag.llv.li](http://www.ag.llv.li)

**Amt für Wohnungswesen**

(Oficina de Viviendas)

Städtle 38

9490 Vaduz

236 69 11

[www.aww.llv.li](http://www.aww.llv.li)

**Amt für Lebensmittelkontrolle  
und Veterinärwesen**

(Oficina de Control de  
Productos Alimenticios e  
Instituto Veterinario)

Postplatz 4

9494 Schaan

236 73 11

[www.alkvw.llv.li](http://www.alkvw.llv.li)

**Arbeitsmarktservice AMS**

(Servicio de Mercado Laboral)

**Amt für Volkswirtschaft**

(Oficina de Economía Nacional)

Gerberweg 5

9490 Vaduz

236 68 85 oder 236 64 58

[www.avw.llv.li](http://www.avw.llv.li)

**Amt für Soziale Dienste**

(Oficina de Servicios Sociales)

Postplatz 2

9494 Schaan

236 72 72

[www.asd.llv.li](http://www.asd.llv.li)

**Ausländer- und Passamt**

(Oficina de Extranjería y  
Pasaportes)

Städtle 38

9490 Vaduz

236 61 41

[www.apa.llv.li](http://www.apa.llv.li)

**Amt für Volkswirtschaft**

(Oficina de Economía Nacional)

**Arbeitslosenversicherung**

(Seguro de Desempleo)

Gerberweg 5

9490 Vaduz

236 68 71

[www.avw.llv.li](http://www.avw.llv.li)

**Ausländer-/Ausländerinnen-  
organisationen (organizaciones  
de extranjeros)**

- **Dachverband der Konferenz der Ausländervereine**  
(Federación Central de las Asociaciones de Extranjeros)  
Auring 9, 9490 Vaduz  
alfierif@yahoo.it
- **American Women's Club**  
(Club de Mujeres Americanas)  
Im Fetzer 49, 9494 Schaan,  
232 26 46
- **British Club**  
(Club Británico)  
Bahnhofstrasse 7, 9494 Schaan,  
232 24 37
- **Centro Español**  
Im Rietacker 10, 9494 Schaan,  
232 82 84
- **Centro Italiano**  
Postfach 113, 9494 Schaan,  
232 99 79
- **Chinesischer Verein**  
(Centro Chino)  
Reberastrasse 9, 9494 Schaan,  
079 549 09 49
- **Dänischer Verein**  
(Centro Danés)  
Weiherring 16, 9493 Mauren,  
373 78 37
- **Deutscher Verein im FL**  
(Centro Alemán)  
Gapetschstrasse 97,  
9494 Schaan, 232 46 37
- **Griechischer Verein im FL**  
(Centro Griego)  
Im Rietacker 10, 9494 Schaan,  
232 82 98
- **Islamische Gemeinschaft**  
(Comunidad Islámica)  
Meldina 10, 9493 Mauren,  
373 07 76
- **Italiener-Vereinigung im FL**  
(Asociación de Italianos)  
Rätikonstr. 31, 9490 Vaduz,  
233 31 88
- **Marrokanischer Verein**  
(Centro Marroquí)  
Postfach 563, 9490 Vaduz  
078 644 67 58

- **Neue Italienische Vereinigung**  
(Nueva Asociación Italiana)  
Postfach 133, 9494 Schaan,  
079 659 48 34
- **Niederländischer Verein im FL**  
(Centro Neerlandés)  
Toniäulestrasse 7, 9490 Vaduz,  
232 62 69
- **Österreichischer Verein im FL**  
(Centro Austríaco)  
Wingertgasse 30, 9490 Vaduz,  
232 18 45
- **Portugiesischer Verein**  
(Centro Portugués)  
Indstriestrasse 32, 9495 Triesen,  
392 10 35
- **Russische Kulturgesellschaft**  
(Sociedad de Cultura Rusa)  
Postfach 79, 9490 Vaduz,  
232 09 12
- **Schweizer Verein im FL**  
(Centro Suizo)  
Postfach 654, 9490 Vaduz,  
373 32 04
- **Section Francophone du  
Liechtenstein (UFEZ)**  
Altenbach 12, 9490 Vaduz
- **Slawischer Frauenkreis Balzers**  
(Círculo de Mujeres Eslavas de  
Balzers)  
Neue Churerstrasse 27,  
9496 Balzers
- **Slowenischer Verein**  
(Centro Esloveno)  
Dr. Albert-Schädler-Strasse 34,  
9492 Eschen
- **Türkische Elternvereinigung**  
(Asociación de Padres Turcos)  
Fürstenstrasse 21, 9496 Balzers,  
076 309 24 38
- **Türkischer Frauenverein**  
(Asociación de Mujeres Turcas)  
Buchenweg 1, 9490 Vaduz,  
232 27 55
- **Türkische Vereinigung im FL**  
(Asociación Turca)  
Postfach 724, 9490 Vaduz,  
791 73 49
- **Verein Bosnien-Herzegowina**  
(Centro Bosnio-Herzegovino)  
Grossfeld 8, 9492 Eschen,  
370 24 79

- **Verein der Slowenen im FL**  
(Asociación de Eslovenos)  
Im Pardiell 68, 9494 Schaan,  
232 14 59
  - **Verein der Südtiroler in  
Liechtenstein**  
(Centro de Tiroleses del Sur)  
Landstrasse 93, 9495 Triesen,  
392 13 53
  - **Vereinigung der Spanier im FL**  
(Asociación de Españoles)  
Mühleweg 3, 9490 Vaduz,  
232 82 94
- Berufsverband der Psychologinnen  
und Psychologen  
Liechtensteins (BPL)**  
(Asociación Profesional de  
Psicólogos)  
Postfach 103  
9494 Schaan  
237 55 77  
[www.psychotherapie.li](http://www.psychotherapie.li)
- Cajas de Seguro de Enfermedad**
- **Concordia Schaan**  
235 09 09
  - **Freiwillige Krankenkasse Balzers**  
388 19 90
  - **Swica Vaduz**  
233 26 00
  - **Liechtensteinischer Kranken-  
kassenverband (LKV)**  
(Asociación de Cajas de Seguro  
de Liechtenstein)  
Postfach 281  
9490 Vaduz  
233 43 00  
[www.lkv.li](http://www.lkv.li)
- Caritas Liechtenstein**  
Bahnstrasse 20  
9494 Schaan  
236 48 90  
[www.caritas.li](http://www.caritas.li)
- Consulados / Embajadas**
- **Alemania, Schaan**  
262 04 62
  - **Austria, Schaan**  
232 74 77
  - **Brasil, Zürich**  
+41 44 206 90 20
  - **Croacia, Berna**  
+41 31 352 02 79

- **España, Triesen**  
237 06 68
- **Federación de Rusia, Vaduz**  
233 44 50
- **Francia, Vaduz**  
777 88 55
- **Gran Bretaña, Berna**  
+41 31 359 77 22
- **Grecia, Zúrich**  
+41 44 388 55 22
- **Hungría, Vaduz**  
237 52 25
- **Islandia, Schaan**  
236 10 60
- **Italia, St. Gallen**  
+41 71 227 41 41
- **Luxemburgo, Vaduz**  
232 22 92
- **Macedonia, Vaduz**  
232 08 08
- **Malta, Schaan**  
265 22 00
- **Mónaco, Vaduz**  
233 34 74
- **Portugal, Zúrich**  
+41 44 200 30 40
- **Serbia, Zúrich**  
+41 44 202 02 89
- **Suecia, Schaan**  
234 33 77
- **Suiza, Berna**  
+41 31 322 30 61
- **Turquía, Zúrich**  
+41 44 368 29 00
- **Ucrania, Schellenberg**  
373 65 78

Encontrará una lista completa de las representaciones consulares y diplomáticas en el Principado de Liechtenstein en la página web: [www.liechtenstein.li](http://www.liechtenstein.li)

**Eidgenössische Zollverwaltung**  
(Administración Aduanera Confederada)

**Zollamt Schaanwald**

(Aduana Schaanwald)

Vorarlbergerstrasse

9486 Schaanwald

377 12 77

[www.ezv.admin.ch](http://www.ezv.admin.ch)

**Eltern Kind Forum**

(Foro de Padres e Hijos)

St. Markusgasse 16

9490 Vaduz

233 24 38

[www.elternkindforum.li](http://www.elternkindforum.li)

**escuelas / cuidado de niños**• **Eltern Kind Forum**

(Foro de Padres e Hijos)

St. Markusgasse 16

9490 Vaduz

233 24 38

[www.elternkindforum.li](http://www.elternkindforum.li)

• **Formatio Bilinguale**

**Privatschule** (Escuela Privada

Bilingüe)

Dorfstrasse 24

9495 Triesen

392 20 88

[www.formatio.li](http://www.formatio.li)

• **Heilpädagogisches Zentrum**

(centro terapéutico de  
educación especial)

Bildgass 1

9494 Schaan

237 61 61

[www.hpz.li](http://www.hpz.li)

• **International School Rheintal**

Aeulistrasse 10

CH-9471 Buchs

+41 81 750 63 00

[www.isr.ch](http://www.isr.ch)

• **Liechtensteinische****Waldorfschule**

(escuela orientada en la  
pedagogía de Rudolf Steiner)

Im Bretscha 14

9494 Schaan

232 80 03

[www.waldorfschule.li](http://www.waldorfschule.li)

• **Verein Kindertagesstätten****Liechtenstein**

(Asociación de Guarderías  
Infantiles)

Liechtenstein

Gässle 2, 9495 Triesen

390 05 95

[www.kita.li](http://www.kita.li)

- **Verein Kinderoase**  
(guardería infantil)  
Aubündt 5  
9490 Vaduz  
232 49 37  
[www.kinderoase.li](http://www.kinderoase.li)
  
- **Verein Kinderoase**  
(guardería infantil)  
Weiherring 3  
9493 Mauren  
077 442 22 25  
[www.kinderoase.li](http://www.kinderoase.li)
  
- **Spielgruppenverein  
Liechtenstein SPGV-FL**  
(Asociación de Grupos de Juego)  
Postfach 736  
9494 Schaan  
[spielgruppenverein-fl@adon.li](mailto:spielgruppenverein-fl@adon.li)
  
- **Verein Kindertagesstätte  
Pimbolino**  
(Asociación Guardería Infantil  
Pimbolino)  
Bühl 88  
9487 Gamprin  
373 74 75  
[www.kindertagesstaette.li](http://www.kindertagesstaette.li)
  
- **Verein für Kinderbetreuung**  
(Asociación para el Cuidado de  
Niños)  
Dorfstrasse 96  
9498 Planken  
373 72 67
  
- **Verein SiNi kid'z Highway**  
(guardería infantil)  
Bahnhofstrasse 19  
9494 Schaan  
230 21 21  
[www.sini.li](http://www.sini.li)
  
- **Mütterzentrum Rapunzel**  
(centro maternal)  
Schmedgässle 6  
9494 Schaan  
233 33 03  
[www.muetterzentrum.li](http://www.muetterzentrum.li)
  
- **Fachstelle für Sexualfragen  
und HIV-Prävention (Fa6)**  
(centro especializado en cuestiones  
sexuales y la prevención del  
VIH/SIDA)  
Im Malarsch 4  
9494 Schaan  
232 05 20  
+41 79 478 61 46  
[www.fa6.li](http://www.fa6.li)

**Familienausgleichskasse**

(Caja de Compensación Familiar)

Gerberweg 2

9490 Vaduz

238 16 16

[www.ahv.li](http://www.ahv.li)

**Finanzmarktaufsicht****Liechtenstein FMA**

(Autoridad de Supervisión de los  
Mercados Financieros)

Heiligkreuz 8

9490 Vaduz

236 73 73

[www.fma-li.li](http://www.fma-li.li)

**Frauenhaus Liechtenstein****Verein zum Schutz misshandelter****Frauen und deren Kinder**

(centro de acogida para mujeres  
maltratadas y sus hijos)

380 02 03

[www.frauenhaus.li](http://www.frauenhaus.li)

**Hospizbewegung Liechtenstein**

(acompañamiento al agonizante  
y en el proceso de luto)

Bahnstrasse 20

9494 Schaan

233 41 38

[www.hospizbewegung.li](http://www.hospizbewegung.li)

**Iglesias y comunidades religiosas****• Apoyo espiritual en lengua italiana**

Don Egidio Todeschini

Reberastrasse 1

9494 Schaan

232 29 22

[www.donegidio.com](http://www.donegidio.com)

**• Arzobispado de Vaduz**

Dorf 35

Postfach 14

9488 Schellenberg

370 16 75

[www.erzbistum-vaduz.li](http://www.erzbistum-vaduz.li)

**• Asociación Iglesia Abierta**

Bartledura 14

9494 Schaan

233 40 33 o 071 750 06 24

[www.offenekirche.li](http://www.offenekirche.li)

- **Asociación de Iglesias Ortodoxas de Liechtenstein**  
Postfach 79  
9490 Vaduz  
[www.orthodox.li](http://www.orthodox.li)  
Apoyo espiritual en lengua griega  
+41 71 278 17 08  
Apoyo espiritual en lengua rusa  
+41 43 252 98 33  
Apoyo espiritual en lengua serbia  
+41 71 222 04 92

- **Comunidad Islámica**

Meldina 10  
9493 Mauren  
078 850 07 76

- **Iglesias católico-romanas**

Consulte la parroquia de su lugar de residencia

- **Iglesia Protestante**

Fürst-Franz-Josef-Strasse 11  
9490 Vaduz  
232 21 42  
[www.kirchfl.li](http://www.kirchfl.li)

- **Iglesia Protestante-Luterana**

Eggasweg 10  
9490 Vaduz  
232 25 15  
[www.luth-kirche.li](http://www.luth-kirche.li)

- **Mezquita Verde**

Industriestrasse 32  
9495 Triesen  
232 27 55  
[www.camii.turkbirligi.li](http://www.camii.turkbirligi.li)

- **Misas en español**

Kpl. Thomas Jäger  
373 33 89

**Informations- und Beratungsstelle  
Alter (IBA)**

(Centro de Información y Asistencia para Personas de la Tercera Edad)  
Poststrasse 15  
9494 Schaan  
230 48 01  
[www.seniorenbund.li](http://www.seniorenbund.li)

**infra**

(Centro de Información y Contacto para Mujeres)  
Landstrasse 92  
9494 Schaan  
232 08 80  
[www.infra.li](http://www.infra.li)

**Internationales Frauencafé**

(encuentro internacional para mujeres)

**Verein für interkulturelle Bildung**

(Asociación de Formación Inter-cultural)

Landstrasse 140  
9494 Schaan  
230 17 20  
www.ifc.li

**Justitia et Pax Liechtenstein**

Postfach 825  
9494 Schaan  
233 40 33  
justitia-et-pax@adon.li

**Kinder- und Jugenddienst**

(Servicio Infantil y Juvenil)

**Amt für Soziale Dienste**

(Oficina para Servicios Sociales)

Postplatz 2  
9494 Schaan  
236 72 72  
www.asd.llv.li

**KIT, Stiftung für Krisenintervention**

(KIT, fundación que interviene en casos de crisis)

Bahnstrasse 20  
9494 Schaan  
236 48 33  
www.kit.li

**Konsumentenberatungsstelle**

(Oficina de Protección al Consumidor)

**Amt für Handel und Transport**

(Oficina para el Comercio y Transporte)

Austrasse 15  
9490 Vaduz  
236 69 99  
www.konsumentenschutz.ll.v.li

**Kontakt und Beratung****Alterspflege (KBA)****Stiftung LAK**

(Oficina de Contacto y Asistencia para el Cuidado de Personas de la Tercera Edad, Fundación LAK)

St. Florinsgasse 16  
9490 Vaduz  
239 90 80  
www.lak.li

**Krebshilfe Liechtenstein**

(Asociación de Asistencia contra el Cáncer)

Im Malarsch 4

9494 Schaan

233 18 45

[www.krebshilfe.li](http://www.krebshilfe.li)

**Landespolizei**

(Policía Nacional)

Gewerbeweg 4

9490 Vaduz

236 71 11

[www.landespolizei.li](http://www.landespolizei.li)

**Landgericht**

(Audiencia Provincial)

(asistencia jurídica por practicantes judiciales)

236 65 31 oder 236 65 32

[www.gerichte.li](http://www.gerichte.li)

**Liechtensteinischer ArbeitnehmerInnenverband LANV**

(Asociación Obrera de Liechtenstein)

Dorfstrasse 24

9495 Triesen

399 38 38

[www.lanv.li](http://www.lanv.li)

**Liechtensteinische****Familienhilfen / SPITEX**

(Asistencia Familiar / SPITEX)

Bahnstrasse 20

9494 Schaan

236 48 75

[www.familienhilfen.li](http://www.familienhilfen.li)

**Liechtensteiner Patientenorganisation LIPO**

(Asociación de Pacientes de Liechtenstein)

Im Lutzfeld 2

9493 Mauren

230 00 33

[www.lipo.li](http://www.lipo.li)

**Liechtensteiner Seniorenbund LSB**

(Asociación de la Tercera Edad)

Poststrasse 15

9494 Schaan

230 48 00

[www.seniorenbund.li](http://www.seniorenbund.li)

**Liechtensteinischer****Olympischer Sportverband**

(Asociación Olímpica de Liechtenstein)

Im Rietacker 4

9494 Schaan

232 37 57

[www.losv.li](http://www.losv.li)

**Liechtenstein Tourismus**

(Oficina de Turismo de  
Liechtenstein)  
Städtle 37  
9490 Vaduz  
239 63 00  
[www.tourismus.li](http://www.tourismus.li)

**Ludothek Fridolin**

(Ludoteca Fridolin)  
Im Rietacker 2  
9494 Schaan  
233 14 68  
[www.ludothek.li](http://www.ludothek.li)

**Medios/prensa**• **Liechtensteiner Vaterland**

Lova Center  
9490 Vaduz  
236 16 16  
[www.vaterland.li](http://www.vaterland.li)

• **Liechtensteiner Volksblatt**

Im alten Riet 103  
9494 Schaan  
237 51 51  
[www.volksblatt.li](http://www.volksblatt.li)

• **LIEWO Sonntagszeitung**

Lova Center  
9490 Vaduz  
236 16 96  
[www.liewo.li](http://www.liewo.li)

• **Radio Liechtenstein**

Dorfstrasse 24  
9495 Triesen  
399 13 13  
[www.radiol.li](http://www.radiol.li)

**Motorfahrzeugkontrolle**

(Control de Vehículos)  
Gewerbeweg 2  
9490 Vaduz  
236 75 01  
[www.mfk.llv.li](http://www.mfk.llv.li)

**Museos e instituciones culturales**• **Bäuerliches Wohnmuseum**

(museo rústico)  
„Biedermann Haus“  
9488 Schellenberg  
239 68 20  
[www.landesmuseum.li](http://www.landesmuseum.li)

• **DoMuS**

Rathaus (Ayuntamiento)  
9494 Schaan  
237 72 71  
[www.schaan.li](http://www.schaan.li)

- **Kunstmuseum Liechtenstein**  
(Museo de Arte de Liechtenstein)  
Städtle 32  
9490 Vaduz  
235 03 00  
[www.kunstmuseum.li](http://www.kunstmuseum.li)
- **Kunstraum Engländerbau**  
Städtle 37  
9490 Vaduz  
233 31 11  
[www.kunstraum.li](http://www.kunstraum.li)
- **Küfer-Martin Huus**  
Giessenstrasse 14  
9491 Ruggell  
371 12 66  
[www.ruggell.li](http://www.ruggell.li)
- **Liechtensteinisches Landesmuseum**  
(Museo Nacional)  
Städtle 43  
9490 Vaduz  
239 68 20  
[www.landmuseum.li](http://www.landmuseum.li)
- **Casa de Literatura**  
Dorfstrasse 24  
9495 Triesen  
390 02 80  
[www.literaturhaus.li](http://www.literaturhaus.li)
- **Museo de Correos**  
Städtle 37  
9490 Vaduz  
236 61 05  
[www.landmuseum.li](http://www.landmuseum.li)
- **Rechen- und Schreibmaschinenmuseum**  
(Museo de Máquinas de Cálculo y de Escribir)  
Altes Riet 121  
9494 Schaan  
232 11 41
- **Skimuseum** (Museo de Esquí)  
Fabrikstrasse 5  
9490 Vaduz  
232 15 02  
[www.skimuseum.li](http://www.skimuseum.li)
- **Schlösslekeller**  
(teatro)  
Fürst-Franz-Josef-Str. 68  
9490 Vaduz  
232 10 40  
[www.schloesslekeller.li](http://www.schloesslekeller.li)
- **TaK Theater am Kirchplatz**  
(teatro)  
Reberastrasse 10/12  
9494 Schaan  
237 59 69  
[www.tak.li](http://www.tak.li)

- **TaKino**

(cine)

Zollstrasse 10

9494 Schaan

233 21 69

[www.filmclub.li](http://www.filmclub.li)

- **Tangente** (música y arte)

Haldengasse 47

9492 Eschen

373 28 17

[www.tangente.li](http://www.tangente.li)

- **Walsermuseum**

Dorfzentrum

9497 Triesenberg

262 19 26

[www.triesenberg.li](http://www.triesenberg.li)

- **Liechtensteinische**

**Landesbibliothek**

(Biblioteca Nacional)

Gerberweg 5

9490 Vaduz

236 63 62

[www.landesbibliothek.li](http://www.landesbibliothek.li)

**Mütter- und Väterberatung des  
Liechtensteinischen Roten Kreuzes**

(centro de asistencia para padres de  
la Cruz Roja de Liechtenstein)

Heiligkreuz 25

9490 Vaduz

Oberland: 233 37 21

(de lunes a jueves, de las 8 a 9 horas)

ó 777 37 21

Unterland: 233 37 20

(de lunes a jueves, de las 8 a 9 horas)

ó 777 37 20

Schaan: 777 37 22

[www.rotekreuz.li](http://www.rotekreuz.li)

**Netzwerk**

**Verein für Gesundheitsförderung**

(Asociación para la Promoción  
de la Salud)

Landstrasse 194

9495 Triesen

399 20 82

[www.netzwerk.li](http://www.netzwerk.li)

**Ombudsstelle für**

**Kinder und Jugendliche**

(Defensor/a del Pueblo)

Pradafant 1

9490 Vaduz

230 22 33

### **Opferhilfestelle**

(Centro de Ayuda para Víctimas)

Landstrasse 190

9495 Triesen

236 76 97

[www.ohs.llv.li](http://www.ohs.llv.li)

### **Perfeccionamiento (profesional)**

- **Agentur für internationale Bildungsangelegenheiten**

(Agencia para Asuntos de Formación Internacional)

Postplatz 2

9494 Schaan

236 72 20

[www.aiba.llv.li](http://www.aiba.llv.li)

- **Amt für Berufsbildung und Berufsberatung**

(Oficina de Formación y Orientación profesional)

Postgebäude/Correos

9494 Schaan

236 72 00

[www.llv.li](http://www.llv.li)

- **Berufliches Weiterbildungszentrum BWI** (Instituto de Formación Profesional)

Zollstrasse 23

9494 Schaan

235 00 60

[www.kurse.li](http://www.kurse.li)

- **Berufs- und Weiterbildungszentrum BZB**

(Centro de Formación y Perfeccionamiento Profesional)

Hanflandstrasse 17

CH-9471 Buchs

+41 81 755 52 52

[www.bzbuchs.ch](http://www.bzbuchs.ch)

- **Effect Stiftung**

(Fundación Effect)

Poskahaldaweg 4

9495 Triesen

392 21 07

[www.effect.li](http://www.effect.li)

- **Erwachsenenbildung**

(Centro de Formación de Adultos)

Stein Egerta

In der Steinegerta 26

9494 Schaan

232 48 22

- **Gemeinschaftszentrum Resch** (Centro Comunal de Resch)

Duxgasse

9494 Schaan

237 72 99

[www.schaan.li](http://www.schaan.li)

- **Haus Gutenberg**  
(centro de formación de la personalidad y la espiritualidad)  
Burgweg 8  
9496 Balzers  
388 11 33  
[www.haus-gutenberg.li](http://www.haus-gutenberg.li)
- **Hochschule Liechtenstein (Universidad/Escuela Superior)**  
Fürst-Franz-Josef-Strasse  
9490 Vaduz  
265 11 11  
[www.hochschule.li](http://www.hochschule.li)
- **infra**  
(Centro de Información y Contacto para Mujeres)  
Landstrasse 92  
9494 Schaan  
232 08 80  
[www.infra.li](http://www.infra.li)
- **ISB Sprachen AG**  
(escuela de idiomas)  
Im Malarsch 11  
9494 Schaan  
233 38 80  
[www.isb.li](http://www.isb.li)
- **Liechtensteinische Kunstschule**  
(Escuela de Arte de Liechtenstein)  
Churerstrasse 60  
9485 Nendeln  
375 05 05  
[www.kunstschule.li](http://www.kunstschule.li)
- **Liechtensteinische Musikschule**  
(Escuela de Música de Liechtenstein)  
St. Florinsgasse 1  
9490 Vaduz  
235 03 30  
[www.musikschule.li](http://www.musikschule.li)
- **Private Universität im Fürstentum Liechtenstein**  
(Universidad Privada del Principado de Liechtenstein)  
Dorfstrasse 24  
9495 Triesen  
392 40 10  
[www.universitaet.li](http://www.universitaet.li)
- **Refa Institut für berufliche Weiterbildung**  
(Instituto para el Perfeccionamiento Profesional)  
Egga 843  
9497 Triesenberg  
268 31 84  
[www.refa.li](http://www.refa.li)

- **Stiftung Erwachsenenbildung**

(Fundación Formación de Adultos)

Lettstrasse 4

9490 Vaduz

232 95 80

[www.erwachsenenbildung.li](http://www.erwachsenenbildung.li)

- **Verein für interkulturelle Bildung ViB** (Asociación de Formación Intercultural)

Landstrasse 140

9494 Schaan

9494 Schaan

230 17 20

[www.vib.li](http://www.vib.li)

- **Wirtschaftskammer Liechtenstein** (Cámara de Economía)

Zollstrasse 23

9494 Schaan

9494 Schaan

237 77 88

[www.wirtschaftskammer.li](http://www.wirtschaftskammer.li)

**Pfadfinder und Pfadfinderinnen Liechtensteins PPL**

(Asociación de Exploradores)

Dorfstrasse 52

9491 Ruggell

373 02 70

[www.scout.li](http://www.scout.li)

**Regierung / Ressort Inneres**

(Gobierno/Departamento de Asuntos Interiores)

Regierungsgebäude

Peter-Kaiser-Platz 1

9490 Vaduz

236 61 11

**Regierungskanzlei**

(Oficina Gubernamental)

Peter-Kaiser-Platz 1

9490 Vaduz

236 60 35

[www.rk.llv.li](http://www.rk.llv.li)

**Schulamt**

(Autoridades Escolares)

Austrasse 79

9490 Vaduz

236 67 70

[www.sa.llv.li](http://www.sa.llv.li)

**Schulpsychologischer Dienst**

(Servicio Escolar Psicológico)

Landstrasse 190

9495 Triesen

236 61 11

**schwanger.li****Beratung und Hilfe**

(asesoramiento y asistencia  
para mujeres embarazadas)

Bahnstrasse 20

9494 Schaan

0848 00 33 44

[www.schwanger.li](http://www.schwanger.li)

**Selbsthilfegruppen in  
Liechtenstein**

(grupos de autoayuda  
en Liechtenstein)

oficina de contacto

Postfach 14

9494 Schaan

236 72 56

[www.kose.llv.li](http://www.kose.llv.li)

**Senioren-Kolleg Liechtenstein**

(Academia para Personas de la  
Tercera Edad)

Postfach 330

9493 Mauren

373 87 97

[www.senioren-kolleg.li](http://www.senioren-kolleg.li)

**Solina Stiftung**

(centro de asistencia para  
padres, niños y jóvenes)

Feldstrasse 7

9490 Vaduz

232 58 80

[www.solina.li](http://www.solina.li)

**Sozialer Dienst****Amt für Soziale Dienste**

(Servicios Sociales/Oficina de  
Servicios Sociales)

Postplatz 2

9494 Schaan

236 72 72

[www.asd.llv.li](http://www.asd.llv.li)

**Sozialpädagogische  
Jugendwohngruppe**

(Grupo de Convivencia de  
Jóvenes Pedagógico-Social)

Pradafant 42

9490 Vaduz

232 75 35

[www.vbw.li](http://www.vbw.li)

**Stabsstelle für****Chancengleichheit**

(Oficina de Igualdad de  
Oportunidades)

Äulestrasse 51

9490 Vaduz

236 60 60

[www.scg.llv.li](http://www.scg.llv.li)

**Steuerverwaltung**

(Administración Fiscal)

Lettstrasse 37

9490 Vaduz

236 68 17

[www.stv.llv.li](http://www.stv.llv.li)

**Fundación Liachtbleck**

Postfach 441  
9496 Balzers  
[www.liachtbleck.li](http://www.liachtbleck.li)

**Telecom Liechtenstein**

Austrasse 77  
9490 Vaduz  
237 74 00  
[www.telecom.li](http://www.telecom.li)

**Therapeutischer Dienst**

(Servicio Terapéutico)

**Amt für Soziale Dienste**

(Oficina de Servicios Sociales)

Postplatz 2  
9494 Schaan  
236 72 72  
[www.asd.llv.li](http://www.asd.llv.li)

**Verein für Betreutes Wohnen**

(Asociación de Convivencia

Atendida)

Feldkircherstrasse 13  
9494 Schaan  
235 00 20  
[www.vbw.li](http://www.vbw.li)

**Verein Kindertagesstätten**

**Liechtenstein** (Asociación de

Guarderías Infantiles de

Liechtenstein)

Im Malarsch 4

9494 Schaan

390 05 95

[www.kita.li](http://www.kita.li)

**Verein für Männerfragen**

(Asociación para Hombres)

Unterm Schloss 14

9496 Balzers

392 38 94

[www.maennerfragen.li](http://www.maennerfragen.li)

**Verein für Mediation**

**Liechtenstein**

(Asociación de Mediación)

Postfach 916

9490 Vaduz

262 58 80 o 373 79 60

[www.verein-mediation-liechtenstein.li](http://www.verein-mediation-liechtenstein.li)

**Zivilstandsamt**

(Oficina de Registro Civil)

St. Florinsgasse 3

9490 Vaduz

236 69 26

[www.zsa.llv.li](http://www.zsa.llv.li)

## **Familienförderung in Liechtenstein**

(fomento de la familia en Liechtenstein)

Folleto sobre la oferta estatal y privada destinada al fomento de la familia en Liechtenstein, editado por la Oficina para Servicios Sociales/Amt für Soziale Dienste (gratuito).

## **Arbeitslosenwegweiser**

(folleto informativo para personas sin empleo)

Editado por la Oficina de Economía Nacional/Amt für Volkswirtschaft (gratuito).

## **Erben und Vererben**

(cuestiones de herencia)

Editado por: KBA/Centro de Contacto y Asistencia a la Tercera Edad (CHF 10.-).

## **Gleichstellung lohnt sich**

(igualdad de oportunidades)

Folleto informativo sobre la Ley de Liechtenstein para la igualdad entre el hombre y la mujer en el mundo laboral, editado por la Oficina de Igualdad de Oportunidades/Stabsstelle für Chancengleichheit (gratuito).

## **Gewaltschutzrecht**

(el derecho de protección contra la violencia)

Folleto informativo sobre la implementación de las medidas judiciales de protección de las víctimas de violencia (orden de salida del domicilio y alejamiento), editado por la Oficina de Igualdad de Oportunidades/Stabsstelle für Chancengleichheit (gratuito).

**Häusliche Gewalt: Wie kann ich helfen?**

(Violencia doméstica: ¿cómo puedo ayudar?)

Guía para familiares y amigos, editada por la Oficina de Igualdad de Oportunidades/Stabsstelle für Chancengleichheit (gratuita).

**Notfallkarte bei Gewalt in Ehe und Partnerschaft**

(folleto de emergencia para situaciones de violencia de género)

Disponible en ocho idiomas, editado por la Oficina de Igualdad de Oportunidades/Stabsstelle für Chancengleichheit (gratuito).

**Infos für Grenzgänger 2009**

(informaciones para trabajadores transfronterizos)

Se puede conseguir en las oficinas del AMS (Servicio de Mercado Laboral) y de la Asociación Obrera/Liechtensteiner ArbeitnehmerInnenverband (gratuito).

**Barrierefrei durch Liechtenstein**

(Liechtenstein sin barreras)

Una guía para personas discapacitadas, editada por la Oficina de Igualdad de Oportunidades/Stabsstelle für Chancengleichheit (gratuita).

**Konkubinats – Zusammenleben ohne Trauschein**

(El concubinato – la convivencia sin acta de matrimonio)

Guía editada por: infra (CHF 10.–).

**Juhui, wir heiraten! – Eherecht**

(¡Nos vamos a casar! – derecho matrimonial)

Guía editada por: infra (CHF 10.–).

**Scheidung – Scheidungsrecht, Information und Beratung**

(Divorcio – derecho del divorcio, información y asesoramiento)

Guía editada por: infra (CHF 15.-).

**Altersvorsorge – was Frauen wissen müssen**

(Jubilación – lo que deben saber las mujeres)

Editado por: infra (CHF 5.-).

**Wiedereinstieg ins Erwerbsleben**

(Reinserción en la vida laboral)

Editado por: infra (CHF 5.-).

**Frau & Finanzen**

(La mujer y cuestiones financieras)

Editado por: infra (CHF 5.-).

**Familie & Erwerb unter einem Hut**

(La conciliación del trabajo y la vida familiar)

Editado por: infra (CHF 5.-).

**Schutz für Migrantinnen**

(Protección de mujeres inmigrantes)

Editado por: infra (gratuito).



 **infra**

Informations- und  
Kontaktstelle für Frauen



FÜRSTENTUM LIECHTENSTEIN  
REGIERUNG